叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 艺伎的记忆(the Geisha Memory) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艺伎的记忆(The Geisha Memory)

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðə; ði]
With **a** **song** **in** **their** **hearts** **the**
和 一个 歌曲 在 他们的 心 这

他们心中充满歌声

['selɪbət] [ʌv; əv][mɑːrz] ['geɪli] [riː'lɪvd] —
celibates **of** **Mars** **gaily** **relived** **—**
独身者 的 火星 兴高采烈地 重温 —

火星上的独身者们欢快地重温旧梦——

[ðə; ði] ['geɪʃə] ['meməri]
THE **GEISHA** **MEMORY**
这 艺妓 记忆

艺伎的记忆

[baɪ] ['wɪnstən] [mɑːrks]
By **WINSTON** **MARKS**
经过 温斯顿 标记

作者：温斯顿·马克斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1954** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1954 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['piːtər] ['dʌŋkən] [leɪ] [stræpt] ,
Peter **Duncan** **lay** **strapped** **,**
彼得 邓肯 躺 绑带 ,

彼得·邓肯被绑着躺着，

[drʌgd] [ænd; ənd]['suːpaɪn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] ['næroʊ] ['bʌkɪt] - [kaʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
drugged **and** **supine** **on** **one** **of** **the** **eighty** **narrow** **bucket** **-** **couches** **on** **the**
吸毒 和 仰卧 在 一 的 这 八十 狭窄的 桶 - 沙发 在 这
['pæsɪndʒər] [dek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] ,
passenger **deck** **and** **was** **miserably** **,**
乘客 甲板 和 曾是 惨痛地 ,

他被下了药，仰面躺在乘客甲板上八十张狭窄的桶形卧榻之一上，痛苦不堪。

[kən'tɪnjuəsli] [sɪk] .
continuously **sick** **.**
持续 生病的 .

一直生病。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] ['stedi] ['nɔːziə] [ðæt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][ə'dʒʌst][tuː; tə] .

It	was	not	a	nice	steady	nausea	that	a	man	could	adjust	to	.
它	曾是	不是	一个	好的	稳定的	恶心	那	一个	男人	可以	调整	到	.

这不是那种可以让人逐渐适应的、轻微而持续的恶心感。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['vɜːrtɪgoʊ][laɪk][wʌn] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] ['wɔləuiŋ]

Nor	even	a	rhythmic	vertigo	like	one	suffered	from	an	ocean	liner	wallowing
也不	甚至	一个	节奏	眩晕	喜欢	一	遭受	从	一个	海洋	衬垫	沉溺

[ɪn] [graʊnd] [swelz] .

in	ground	swells	.
在	地面	涌浪	.

甚至连像远洋客轮在涌浪中颠簸时所患的那种有节奏的眩晕都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [ˌɪnstə'bɪləti][ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

It	was	a	shifting	,	sliding	instability	in	three	dimensions	,
它	曾是	一个	转变	,	滑动	不稳定性	在	三	方面	,

它是一种三维空间中不断变化、滑动的不稳定性。

[æz; əz][ðə; ði][mɑːrz] - [baʊnd] ['ves(ə)l] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪk] ['reɪdɑːr][kən'troʊlz] .

as	the	Mars	-	bound	vessel	responded	to	automatic	radar	controls	.
作为	这	火星	-	边界	血管	回应	到	自动的	雷达	控制	.

火星探测飞船对自动雷达控制系统做出反应。

[ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] ['biːɪŋ] ['empti] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [æn; ən][ɪk'sploʊdɪd]

The	concept	of	interplanetary	space	being	empty	was	long	since	an	exploded
这	概念	的	星际	空间	存在	空的	曾是	长的	自从	一个	爆炸了

[mɪθ] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [vɪəd] ,

myth	Duncan	was	reminded	as	the	space	ship	veered	,
神话	邓肯	曾是	提醒	作为	这	空间	船	转向	,

星际空间空无一物的概念早已是一个被打破的神话，当飞船偏离航线时，邓肯再次意识到这一点。

[ək'seləreɪtɪd] , [diː'seləˌreɪtid] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [kɔːrs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['miːtɪəraɪts]

accelerated	,	decelerated	and	corrected	course	to	avoid	collision	with	meteorites
加速	,	减速	和	已更正	课程	到	避免	碰撞	和	陨石

[ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] .

approaching	from	thousands	of	miles	away	.
接近	从	数千	的	英里	离开	.

加速、减速并修正航向，以避免与数千英里外飞来的陨石相撞。

[ðæt] ['sev(ə)nti] - [naɪn] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kruːl] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz]

That	seventy	-	nine	other	passengers	and	the	whole	crew	were	suffering	as
那	七十	-	九	其他	乘客	和	这	所有的	全体人员	是	痛苦	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .

much	as	he	,	was	little	comfort	.
很多	作为	他	,	曾是	小的	舒适	.

得知其他 79 名乘客和全体船员都和他一样痛苦，并没有给他带来多少安慰。

[ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] .

They	,	at	least	,	had	a	substantial	reason	for	being	here	.
他们	,	在	至少	,	有	一个	重大的	原因	为了	存在	这里	.

至少，他们来到这里是有充分理由的。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʌŋkən] , [tuː] , [ʃerd] ,

Aside	from	the	money	,	in	which	Duncan	,	too	,	shared	,
旁边	从	这	钱	,	在	哪个	邓肯	,	也	,	共享	,

除了金钱之外（邓肯也分得了一部分），

[ðiːz] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['vaɪt(ə)l] ['pleɪɚz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [geɪm] ,

these	others	were	vital	players	in	an	enormous	game	,
这些	其他的	是	必不可少的	玩家	在	一个	巨大的	游戏	,

其他几位也是这场庞大比赛中的关键人物。

[sə'plaɪɪŋ] ['enərdʒi] - [stɑ:rvd] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃnəbl] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l]
supplying **energy** **-** **starved** **earth** **with** **fissionable** **materials** **from** **the** **inexhaustible**
供应 活力 - 饥饿 地球 和 可裂变的 材料 从 这 取之不尽的
[maɪnz] [ʌv; əv][mɑ:rz] .
mines **of** **Mars** **.**
矿井 的 火星 .

利用火星取之不尽的矿藏，为能源匮乏的地球提供可裂变材料。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [p'lænɪts] ,
The **single** **ship** **was** **the** **only** **link** **between** **the** **two** **planets** **,**
这 单身的 船 曾是 这 仅有的 关联 之间 这 二 行星 ,

那艘孤零零的飞船是连接这两个星球的唯一纽带。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ɜ:θs] ['gretɪst] [ɪk'strævəgəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and **it** **represented** **earth's** **greatest** **extravagance** **in** **history** **.**
和 它 代表 地球的 最 奢侈 在 历史 .

它代表了地球历史上最奢靡的景象。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ,
The **passengers** **,**
这 乘客 ,

乘客们，

[ri:'pleɪsmənts] [fɔ:r; fər] ['eɪti] [maɪn] ['wɜ:rkərz] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðer; ðər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd]
replacements **for** **eighty** **mine** **workers** **who** **had** **served** **their** **four** **years** **and**
替换 为了 八十 矿 工人 WHO 有 服务 他们的 四 年 和
- [deɪz] ['kɑ:ntrækt] [taɪm] ,
100 **days** **contract** **time** **,**
- 天 合同 时间 ,

替换80名已服满四年零100天合同期的矿工。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mænpaʊər] .
provided **the** **essential** **manpower** **.**
假如 这 基本的 人手 .

提供了必要的人力。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]
For **them** **it** **was** **important** **work** **and** **brought** **them** **not** **only** **the**
为了 他们 它 曾是 重要的 工作 和 带来 他们 不是 仅有的 这
$100 ,
$100 **,**
$100 ,

对他们来说，这是一项重要的工作，不仅给他们带来了100美元，

- ['kɑ:ntrækt] [fi:] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['haɪli] ['ɑ:nərd] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv]
000 **contract** **fee** **,** **but** **also** **membership** **in** **the** **highly** **honored** **and** **exclusive**
- 合同 费用 , 但 还 会员资格 在 这 高度 荣幸 和 独家的
['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rz][sə'saɪəti] .
fellowship **of** **the** **Mars** **Society** **.**
奖学金 的 这 火星 社会 .

合同费用为 000 美元，同时还将获得享有极高荣誉的火星协会会员资格。

[bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [welθ] .
Back **on** **earth** **they** **were** **assured** **a** **life** **-** **long** **position** **of** **fame** **and** **wealth** **.**
后退 在 地球 他们 是 保证 一个 生活 - 长的 位置 的 名声 和 财富 .

回到地球后，他们被保证将拥有终身的名望和财富。

[tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] [ʌv; əv]['fju:tʃər] [kru:z] , ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [mæn] , ['pi:tər] ['dʌŋkən] ,
To **facilitate** **the** **recruiting** **of** **future** **crews** **,** **public** **relations** **man** **,** **Peter** **Duncan** **,**
到 促进 这 招聘 的 未来 船员 , 民众 关系 男人 , 彼得 邓肯 ,

为了方便招募未来的船员，公关人员彼得·邓肯

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['roʊmæns][ænd; ənd] ['glæmər] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ][mɑːrz][sə'saɪəti]

was	to	see	to	it	that	romance	and	glamour	surrounded	the	Mars	Society
曾是	到	看	到	它	那	浪漫	和	魅力	包围	这	火星	社会

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd] [waɪd] .

with	honor	bright	and	a	yard	wide	.
和	荣誉	明亮的	和	一个	院子	宽的	.

目的是要让浪漫和魅力围绕着火星协会，使其荣誉闪耀，并使其范围广阔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] .

And	it	wasn't	easy	.
和	它	不是	简单的	.

这并不容易。

[ðə; ðɪ]['rɪgərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raʊnd] [trɪp] , [ə'loʊn] , [wɜːr; wər][noʊ]['siːkrət][ɑːn] [ɜːrθ] .

The	rigors	of	the	round	trip	,	alone	,	were	no	secret	on	earth	.
这	严酷	的	这	圆形的	旅行	,	独自的	,	是	不	秘密	在	地球	.

单是往返旅程的艰辛，就已是众所周知的事实。

['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

After	thirty	years	operation	,
后	三十	年	手术	,

运营三十年后，

[moʊst] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn] [speɪs] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][grɪm] ['diːteɪlz]

most	visions	of	romance	in	space	flight	had	been	dissipated	by	the	grim	details
最多	愿景	的	浪漫	在	空间	航班	有	到过	消散	经过	这	严峻	细节

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌmək] - ['rentʃɪŋ] ['dʒɜːrni] .

of	the	stomach	-	wrenching	journey	.
的	这	胃	-	扭动	旅行	.

大多数关于太空飞行浪漫的幻想都被令人作呕的旅程中残酷的细节所打破。

['dʌŋkən] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

Duncan	was	new	to	the	job	.
邓肯	曾是	新的	到	这	工作	.

邓肯是新来的。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒɑːb] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

And	too	young	for	the	job	,	he	had	thought	.
和	也	年轻的	为了	这	工作	,	他	有	想法	.

他当时想，自己年纪太小，不适合这份工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ]['dʒoʊkər][wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

But	now	the	joker	was	apparent	.
但	现在	这	小丑	曾是	明显	.

但现在，那个爱开玩笑的人露出了真面目。

['siːniər] [pʌb'lɪsəti] [men][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fɪʒ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [haɪ] [peɪ] [ænd; ənd]

Senior	publicity	men	in	the	employ	of	General	Fission	enjoyed	the	high	pay	and
高级的	宣传	男人	在	这	采用	的	一般的	裂变	享受	这	高的	支付	和

[kən'venʃən(ə)l] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [sɪ'kjʊr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

conventional	public	relations	work	with	their	feet	comfortably	secure	on	earth	.
传统的	民众	关系	工作	和	他们的	脚	舒适地	安全的	在	地球	.

受雇于 General Fission 的高级公关人员享受着高薪和传统的公共关系工作，他们的生活稳定而舒适。

[bʌt; bət][dʒiː] . [ef] . ['niːdɪd] [ə; eɪ] - - [jɪr] - [oʊld][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] [ðæt] [broʊk] [ɔːl]

But	G	.	F	.	needed	a	25	-	year	-	old	for	this	assignment	that	broke	all
但	G	.	F	.	需要	一个	-	-	年	-	老的	为了	这	任务	那	打破	全部

['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .

precedents	.
先例	.

但GF需要一位25岁的年轻人来完成这项打破所有先例的任务。

[ɪk'spɪrɪəns] [keɪm] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

Experience	came	only	with	age	.
经验	来了	仅有的	和	年龄	.

经验只能随着年龄增长而获得。

[ænd; ənd][eɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪs'kwɑ:lɪˌfaɪər][fɔ:r; fər] [speɪs] [ʃɪp] ['træv(ə)l] .

And	age	was	the	disqualifier	for	space	ship	travel	.
和	年龄	曾是	这	取消资格	为了	空间	船	旅行	.

年龄是乘坐太空飞船的取消资格条件。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [faɪ] ['beɪtə] ['kæpə] [ki:] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [əd'maɪəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ju:θfl]

It	was	not	his	Phi	Beta	Kappa	key	his	employers	admired	,	but	his	youthful
它	曾是	不是	他的	菲	Beta	卡帕	钥匙	他的	雇主	钦佩	,	但	他的	青春

['sɜ:rkjələtɔ:ri] ['sɪstəm] ,

circulatory	system	,
循环系统	系统	,

他的雇主们欣赏的不是他获得美国大学优等生荣誉学会（Phi Beta Kappa）的证书，而是他年轻的血液循环系统。

[hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] , [kəm'pækt]['skelət(ə)l] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃən(ə)l] [stə'bɪlәti]

his	sturdy	,	compact	skeletal	structure	and	above	all	his	emotional	stability
他的	结实的	,	袖珍的	骨骼	结构	和	多于	全部	他的	情绪	稳定

['kwoʊʃ(ə)nt] .

quotient	.
商	.

他结实紧凑的骨骼结构，以及最重要的，他的情绪稳定性。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] - ['ʃeɪkɪŋ] [ə'saɪnmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [praʊd] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [wʌz; wəz]

And	the	world	-	shaking	assignment	for	this	proud	package	of	manhood	was
和	这	世界	-	摇晃	任务	为了	这	自豪的	包裹	的	男子气概	曾是

[tu:; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

to	track	down	the	meaning	and	implications	of	a	song	.
到	追踪	向下	这	意义	和	含义	的	一个	歌曲	.

而这位骄傲的男子汉所面临的惊天动地的任务，就是探寻一首歌的含义和寓意。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [hæd; həd] [si:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bistrəuz][ænd; ənd] [naɪt] [klʌbz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

A	song	that	had	seeped	out	of	the	bistros	and	night	clubs	of	earth	,
一个	歌曲	那	有	渗出	出去	的	这	小酒馆	和	夜晚	俱乐部	的	地球	,

一首从地球上的小酒馆和夜总会里流传出来的歌，

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['ɔ:rɪdʒɪn][ðæn; ðən] [rɪ'tɜ:rnd] [speɪs] ['maɪnərz] .

a	song	that	could	have	no	other	origin	than	returned	space	miners	.
一个	歌曲	那	可以	有	不	其他	起源	比	返回	空间	矿工	.

这首歌的起源只能是返回地球的太空矿工。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['endləs] [və:siz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [laɪnz][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz]['sɪmələr] .

There	were	endless	verses	to	it	,	but	the	last	lines	were	always	similar	.
那里	是	无尽的	诗句	到	它	,	但	这	最后的	线条	是	总是	相似的	.

这首歌的诗句数不胜数，但最后几句总是相似的。

['sevrəl] ['stænzə] [ræn] [θru:] ['dʌŋkənz] [breɪn][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]

Several	stanzas	ran	through	Duncan's	brain	to	the	tune	of	the	ancient	patriotic
一些	诗节	跑	通过	邓肯的	脑	到	这	调	的	这	古老的	爱国

['bæləd] , [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] .

ballad	,	America	The	Beautiful	.
民谣	,	美国	这	美丽的	.

邓肯的脑海中浮现出几段歌词，旋律是古老的爱国民谣《美丽的亚美利加》。

[ˌfer'wel] [tu:; tə][mɑ:rz]

Farewell	to	Mars
告别	到	火星

再见，火星

[ænd; ənd]['frɪdʒɪd][stɑːrz]
And **frigid** **stars**
和 寒冷 明星

还有冰冷的星辰

[ðæt] [laɪt] [ðə; ði] ['rʌsti] [sændz] !
That **light** **the** **rusty** **sands** **!**
那 光 这 生锈的 沙子 !

照亮锈迹斑斑的沙滩!

[maɪ][wʌn] [rɪ'gret] :
My **one** **regret** **:**
我的 一 后悔 :

我唯一的遗憾是:

[aɪl] [nɑːt][fər'get]
I'll **not** **forget**
患病的 不是 忘记

我不会忘记

[ðoʊz] ['evər] - ['lʌvɪŋ] [hændz] .
Those **ever** **-** **loving** **hands** **.**
那些 曾经 - 爱 双手 .

那双充满爱意的手。

[maɪ] [stɪnt] [ɪz] [dʌn] ,
My **stint** **is** **done** **,**
我的 限制 是 完毕 ,

我的任期结束了。

[maɪ]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [wʌn] .
My **fortune's** **won** **.**
我的 命运的 韩元 .

我的好运来了。

[breɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] ['bændz] !
Break **out** **the** **earthling** **bands** **!**
休息 出去 这 世人 乐队 !

地球人乐队出动!

[aɪm][glæd][tuː; tə][goʊ] ,
I'm **glad** **to** **go** **,**
我是 高兴的 到 去 ,

我很高兴能去。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [noʊ]
But **yet** **I** **know**
但 然而 我 知道

但我知道

[aɪl] [mɪs] [ðoʊz] ['lʌvɪŋ] [hændz] .
I'll **miss** **those** **loving** **hands** **.**
患病的 错过 那些 爱 双手 .

我会想念那双充满爱意的手。

[tuː; tə] [briːð] [ə'gen]
To **breathe** **again**
到 呼吸 再次

再次呼吸

[laɪk] ['ʌðər] [men]
Like **other** **men**
喜欢 其他 男人

像其他男人一样

[ænd; ənd] - [maɪ][glændz] —
And **aereate** **my** **glands** **—**
和 - 我的 腺体 —

并为我的腺体通气——

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˌfer'wel]
For **this** **,** **farewell**
为了 这 , 告别

为此，再见

[tuː; tə][ɔːl] [ðæts] [hel] —
To **all** **that's** **hell** **—**
到 全部 那就是 地狱 —

致所有地狱——

[ɪk'sept] [ðoʊz] ['lʌvɪŋ] [hændz] .
Except **those** **loving** **hands** **.**
除了 那些 爱 双手 .

除了那双充满爱意的手。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " ['dʌŋkən] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , " [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]
" **We** **want** **to** **know** **,** **"** **Duncan** **had** **been** **told** **,** **"** **what** **the** **devil** **is** **going** **on**
" 我们 想 到 知道 , " 邓肯 有 到过 讲述 , " 什么 这 魔鬼 是 去 在
[aʊt][ðer; ðər] ! "
out **there** **!** **"**
出去 那里 ! "

“我们想知道，”邓肯被告知，“外面到底发生了什么事！”

" [waɪ] [nɑːt] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['maɪnərz] ?
" **Why** **not** **cross** **-** **examine** **the** **returned** **miners** **?**
" 为什么 不是 叉 - 检查 这 返回 矿工 ?

为什么不盘问返回的矿工呢?

" ['dʌŋkən] [hæd; həd] [æskt] .
" **Duncan** **had** **asked** **.**
" 邓肯 有 问 .

邓肯曾问过这个问题。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
The **answer** **was** **simple** **.**
这 回答 曾是 简单的 .

答案很简单。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] .
They **wouldn't** **talk** **.**
他们 不会 讲话 .

他们不愿开口。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
There **appeared** **to** **be** **a** **conspiracy** **to** **keep** **secret** **the** **significance** **of** **the**
那里 出现 到 是 一个 阴谋 到 保持 秘密 这 意义 的 这
['sɔŋz] [sə'dʒestɪv] [læst] [laɪnz] .
song's **suggestive** **last** **lines** **.**
歌曲的 暗示性的 最后的 线条 .

似乎有人密谋隐瞒这首歌最后几句意味深长的歌词的含义。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][mɑːrz][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
Never **had** **a** **taint** **of** **immorality** **touched** **the** **Mars** **operation** **.**
绝不 有 一个 污点 的 不道德 感动 这 火星 手术 .

火星行动从未沾染过任何不道德的污点。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [kruː] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	the	first	party	of	young	women	were	included	in	the	crew	ten	years	ago	,
什么时候	这	第一的	派对	的	年轻的	女性	是	包括	在	这	全体人员	十	年	前	,

十年前，第一批年轻女性加入船员队伍时，

['aɪˌbraʊz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] .

eyebrows	had	been	raised	.
眉毛	有	到过	提高	.

人们都感到惊讶。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] [rɪtɝ'niːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɪspər] [ʌv; əv]

But	subsequent	returnees	had	given	no	cause	for	the	slightest	whisper	of
但	随后的	返回者	有	给定	不	原因	为了	这	丝毫	耳语	的

[ˌɪmprə'praɪəti] .

impropriety	.
不当行为	.

但随后返回的人员没有表现出丝毫不当行为的迹象。

[ðeɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] .

They	couldn't	afford	to	.
他们	不能	买得起	到	.

他们负担不起。

[ðə; ði] [ruːlz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .

The	rules	were	hard	and	uncompromising	.
这	规则	是	难的	和	毫不妥协	.

规则严苛且不容妥协。

[ɑːn][mɑːrz] ,

On	Mars	,
在	火星	,

在火星上，

[noʊ] ['fiːmeɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['eni]

no	female	member	of	the	company	was	allowed	to	associate	with	any
不	女性	成员	的	这	公司	曾是	允许	到	联系	和	任何

[meɪl] [ɪk'sept] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fɪʃ(ə)l]

male	except	in	working	hours	and	within	the	strictest	limitations	of	her	official
男性	除了	在	在职的	小时	和	之内	这	最严格的	限制	的	她	官方的

['duːti] .

duty	.
责任	.

公司任何女员工都不得与任何男性交往，除非是在工作时间内，并且必须在严格遵守其官方职责的范围内。

['twenti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] [men] [lɪvd] [ɪn] [kəm'pliːt] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] .

Twenty	women	and	one	hundred	forty	men	lived	in	complete	segregation	.
二十	女性	和	一	百	四十	男人	居住地	在	完全的	隔离	.

二十名妇女和一百四十名男子生活在完全隔离的状态中。

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] [ɪm'poʊzd][ə; eɪ] $10 , - [faɪn][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəleɪtər] .

Violation	of	this	rule	imposed	a	$10	,	000	fine	on	each	of	the	violators	.
违反	的	这	规则	强加	一个	$10	,	-	美好的	在	每个	的	这	违规者	.

违反此规定的，每位违规者将被处以 10,000 美元的罚款。

[wen] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [truːθ] :

When	Duncan	had	asked	the	obvious	question	he	learned	the	fantastic	truth	:
什么时候	邓肯	有	问	这	明显的	问题	他	学习	这	极好的	真相	:

当邓肯问出那个显而易见的问题时，他得知了一个惊人的真相：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɪʃənz] [wɜːrld] - [waɪd] [rɪ'kruːtɪŋ] [kæm'peɪn] ,

In	spite	of	General	Fission's	world	-	wide	recruiting	campaign	,
在	尽管如此	的	一般的	裂变的	世界	-	宽的	招聘	活动	,

尽管弗西森将军在全球范围内开展了招募活动，

[ðeɪ] ['kudnt] [fɪl] [ðer; ðər]['kwoʊtə][ʌv; əv] - [men][fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] [ʃɪft] [tʃeɪndʒ] ['evri] ['ʌðər] [jɪr]

they	couldn't	fill	their	quota	of	80	men	for	the	half	shift	change	every	other	year
他们	不能	充满	他们的	配额	的	-	男人	为了	这	一半	转移	改变	每一个	其他	年

.

:

.

他们无法满足每隔一年半班轮换所需的 80 名男员工的配额。

['æftər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ig,zæmi'neiʃənz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['æplikənts] [tu:; tə][ə; eɪ]

After	the	physical	examinations	reduced	the	thousands	of	applicants	to	a
后	这	身体的	考试	减少	这	数千	的	申请人	到	一个

[fju:] ['hʌndrəd] ,

few	hundred	,
很少	百	,

经过体检，数千名申请者减少到几百人后，

[ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [tests] [tʊk] [ðer; ðər][toʊl] .

the	emotional	tests	took	their	toll	.
这	情绪	测试	采取	他们的	收费	.

情感上的考验让他们身心俱疲。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , - [bɜ:θs] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] — [ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] , [sə'plaɪ]

Of	the	remainder	,	10	berths	always	remained	open	—	the	housekeeping	,	supply
的	这	余	,	-	泊位	总是	剩余	打开	—	这	家政	,	供应

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [ker] [dʒɑ:bz] [went] ['bɛgɪŋ] .

and	medical	care	jobs	went	begging	.
和	医疗的	关心	工作	去	乞讨	.

其余的床位中，始终有 10 个空位——而客房服务、物资供应和医疗护理工作却无人问津。

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .

Women	were	the	only	answer	.
女性	是	这	仅有的	回答	.

唯一的答案就是女性。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] ['su:təb(ə)l] ['fi:meɪl] ['kændədets] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [bɜ:θs] .

It	was	not	difficult	to	recruit	suitable	female	candidates	for	the	20	berths	.
它	曾是	不是	难的	到	招募	合适的	女性	候选人	为了	这	-	泊位	.

为这 20 个职位招募合适的女性候选人并不难。

[ðə; ði][ˌkɔmpli'keiʃəns] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [kru:] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [fɔ:r; fər]

The	complications	came	with	the	problem	of	a	mixed	crew	in	isolation	for
这	并发症	来了	和	这	问题	的	一个	混合	全体人员	在	隔离	为了

['oʊvər] [fɔ:r] ['jɪrz] .

over	four	years	.
超过	四	年	.

复杂之处在于，船员构成复杂，且隔离时间长达四年多。

['mæridʒz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪf] [ə'laʊd] .

Marriages	would	be	inevitable	if	allowed	.
婚姻	会	是	不可避免的	如果	允许	.

如果允许的话，婚姻将不可避免。

[bʌt; bət][ɪn][mɑ:rz] - [rɪ'djʊst] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] ['pregnənsi] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə] ['mʌðər]

But	in	Mars	'	reduced	atmospheric	pressure	pregnancy	would	be	fatal	to	mother
但	在	火星	-	减少	大气	压力	怀孕	会	是	致命的	到	母亲

[ænd; ənd][tʃaɪld] .

and	child	.
和	孩子	.

但在火星较低的大气压下，怀孕对母亲和孩子都是致命的。

[hens] , [ðə; ði][ˌsegrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ruːl] .

Hence	**,**	**the**	**segregation**	**rule**	**.**
因此	,	这	隔离	规则	.

因此，就有了隔离规则。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [riːtʃt] [ɜːrθ] , [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [wel] .

Until	**the**	**song**	**reached**	**Earth**	**,**	**all**	**had**	**gone**	**well**	**.**
直到	这	歌曲	达到	地球	,	全部	有	已消失	出色地	.

在歌曲传到地球之前，一切都很顺利。

[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [stəˈbɪlətɪ] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd]

Young	**people**	**selected**	**for**	**their**	**emotional**	**stability**	**seemed**	**able**	**to**	**withstand**
年轻的	人们	已选	为了	他们的	情绪	稳定	似乎	有能力的	到	经受

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈloʊnlinəs] .

the	**terrible**	**loneliness**	**.**
这	糟糕的	孤独	.

那些因情绪稳定而被选中的年轻人似乎能够承受可怕的孤独。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðə; ði] [sɔːŋ] .

But	**now**	**—**	**the**	**song**	**.**
但	现在	—	这	歌曲	.

但现在——是这首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈrʌpt] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˈkruːtɪŋ]

And	**the**	**whisperings**	**that**	**were**	**threatening**	**to**	**disrupt**	**the**	**whole**	**recruiting**
和	这	耳语	那	是	威胁	到	扰乱	这	所有的	招聘

[kæmˈpeɪn] .

campaign	**.**
活动	.

还有一些窃窃私语，几乎要扰乱整个招聘活动。

[ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈinfluənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] , [tʃɜːrtʃɪz]

These	**young**	**people**	**were**	**subject**	**to**	**the**	**influences**	**of**	**their**	**parents**	**,**	**churches**
这些	年轻的	人们	是	主题	到	这	影响	的	他们的	父母	,	教堂

[ænd; ənd] [ˈswiːtˌhɑːts] .

and	**sweethearts**	**.**
和	甜心们	.

这些年轻人深受父母、教会和恋人的影响。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈtenjuəs] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [maɪt] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈfaɪər] .

Even	**this**	**tenuous**	**wisp**	**of**	**smoke**	**might**	**indicate**	**fire**	**.**
甚至	这	脆弱的	烟雾	的	抽烟	可能	表明	火	.

即使是这缕微弱的烟雾也可能预示着火灾。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [bɪˈkeɪm] [wʌn] [ʃeɪd] [mɔːr] [ˈrɪbldˌraɪbɔːld] ,

And	**if**	**the**	**verses**	**of**	**the**	**song**	**became**	**one**	**shade**	**more**	**ribald**	**,**
和	如果	这	诗句	的	这	歌曲	成为	一	阴影	更多的	粗俗的	,

如果歌词再加重一点粗俗的色彩，

[dʒiː] . [ef] . [wʊd] [ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˈkwɑːlɪfaɪd] [ˈæplikənts] .

G	**.**	**F**	**.**	**would**	**whistle**	**for**	**qualified**	**applicants**	**.**
G	.	F	.	会	哨	为了	合格的	申请人	.

GF会热情地招揽合格的应聘者。

[ə; eɪ][waɪd][ˈoʊpən][ˈskænd(ə)l][kʊd; kəd] [rek] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈlɪstmənt] [ˈproʊgræm] .

A	**wide**	**open**	**scandal**	**could**	**wreck**	**the**	**whole**	**enlistment**	**program**	**.**
一个	宽的	打开	丑闻	可以	破坏	这	所有的	征募	程序	.

一场公开的丑闻可能会毁掉整个征兵计划。

[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ˈdʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈvɑːkətɪv] [ˈtʃælɪndʒ] .

Back	**on**	**earth**	**the**	**problem**	**had**	**presented**	**Duncan**	**with**	**a**	**provocative**	**challenge**	**.**
后退	在	地球	这	问题	有	呈现	邓肯	和	一个	挑衅	挑战	.

回到地球上，这个问题给邓肯带来了一个棘手的挑战。

[naʊ] , - [deɪz] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] - [deɪz] ['træv(ə)l] [ə'hed] ,

Now	**,**	**20**	**days**	**out**	**,**	**with**	**42**	**days**	**travel**	**ahead**	**,**
现在	,	-	天	出去	,	和	-	天	旅行	前方	,

现在距离出发还有20天，接下来还有42天的行程，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['ræpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] ['spaɪrəl][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .

his	**thoughts**	**were**	**wrapping**	**into**	**a**	**tight**	**spiral**	**of**	**resentment**	**.**
他的	想法	是	包装	进入	一个	紧的	螺旋	的	怨恨	.

他的思绪渐渐陷入了怨恨的漩涡中。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][rʌn][ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hi:; hi] [maɪt]

His	**imagination**	**had**	**run**	**the**	**gamut**	**of**	**every**	**possible**	**situation**	**he**	**might**
他的	想像力	有	跑步	这	范围	的	每一个	可能的	情况	他	可能

[faɪnd] ,

find	**,**
寻找	,

他的想象力已经涵盖了他可能遇到的所有情况，

[i:tʃ] [mɔ:r] ['lʊrɪd][ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

each	**more**	**lurid**	**and**	**revolting**	**than**	**the**	**last**	**.**
每个	更多的	骇人的	和	令人作呕的	比	这	最后的	.

一个比一个更骇人听闻、更令人作呕。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['mænz] ['lʌstfl] ['neɪtʃər] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [hoʊl] ['mɪʃ(ə)n] ['nesəseri] ,

He	**cursed**	**man's**	**lustful**	**nature**	**that**	**made**	**this**	**whole**	**mission**	**necessary**	**,**
他	被诅咒的	男人的	好色的	自然	那	制成	这	所有的	使命	必要的	,

他诅咒人类的淫欲本性，正是这种本性使得这次任务成为必要。

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][hi:; hi] [bleɪmd] [ðə; ði][mɑ:rz]['kɑ:ləni][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [hi:; hi]

and	**in**	**particular**	**he**	**blamed**	**the**	**Mars**	**colony**	**for**	**the**	**physical**	**discomfort**	**he**
和	在	特别的	他	被指责	这	火星	殖民地	为了	这	身体的	不适	他

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] .

was	**being**	**forced**	**to**	**endure**	**.**
曾是	存在	强制	到	忍受	.

他尤其将自己被迫忍受的身体不适归咎于火星殖民地。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['med(ə)l] [maɪt] [ðeɪ] [ə'wɔ:rd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['bɪli] -

What	**kind**	**of**	**medal**	**might**	**they**	**award**	**him**	**for**	**spying**	**on**	**a**	**herd**	**of**	**billy**	**-**
什么	种类	的	勋章	可能	他们	奖	他	为了	间谍活动	在	一个	一群	的	比利	-

[goʊts] [ænd; ənd] [wi:k] - [wɪld] ['næni:z] ?

goats	**and**	**weak**	**-**	**willed**	**nannies**	**?**
山羊	和	虚弱的	-	意志	保姆	?

如果他去偷窥一群山羊和意志薄弱的保姆，他们会给他颁发什么样的奖章呢?

[ə; eɪ] ['bʌzər] ['vaɪˌbreɪtɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

A	**buzzer**	**vibrated**	**under**	**his**	**arm**	**.**
一个	蜂鸣器	振动	在下面	他的	手臂	.

他胳膊下有个蜂鸣器震动起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rn][fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] .

It	**was**	**his**	**turn**	**for**	**exercise**	**.**
它	曾是	他的	转动	为了	锻炼	.

轮到他锻炼了。

['wɪrəli] [hi:; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['webɪŋ] [ðæt] [stræpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][dʒi:] - [kaʊtʃ] [ænd; ənd]

Wearily	**he**	**unfastened**	**the**	**webbing**	**that**	**strapped**	**him**	**to**	**the**	**g**	**-**	**couch**	**and**
疲劳	他	解开	这	织带	那	绑带	他	到	这	克	-	长椅	和

[hɔ:ld] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði]['taɪni] ['fɪzɪk(ə)l] ['θerəpi] ['tʃeɪmbər] .

hauled	**his**	**way**	**forward**	**to**	**the**	**tiny**	**physical**	**therapy**	**chamber**	**.**
拖拽	他的	方式	向前	到	这	微小的	身体的	治疗	房间	.

他疲惫地解开将自己绑在重力沙发上的织带，拖着疲惫的身体走向狭小的物理治疗室。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][soʊ] - [kɔːld] [friː] [flaɪt] ,
They **were** **in** **so** **-** **called** **free** **flight** **,**
他们 是 在 所以 - 称为 自由的 航班 ,

他们当时处于所谓的自由飞行状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɜːtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi][hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [pædɪd] [reɪl][ænd; ənd] [muːv]
but **the** **lurches** **required** **that** **he** **hold** **fast** **to** **the** **padded** **rail** **and** **move**
但 这 踉跄 必需的 那 他 抓住 快速地 到 这 带衬垫 轨 和 移动
[hænd] - ['oʊvər] - [hænd] .
hand **-** **over** **-** **hand** **.**
手 - 超过 - 手 .

但颠簸让他不得不紧紧抓住带衬垫的栏杆，手脚并用地移动。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['tenʃ(ə)n]['eksərsaɪzɪz] , [ðen] [ə; eɪ] " ['ʃaʊər] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp]['taʊəl] .
There **would** **be** **the** **tension** **exercises** **,** **then** **a** **"** **shower** **"** **with** **a** **damp** **towel** **.**
那里 会 是 这 紧张 练习 , 然后 一个 " 淋浴 " 和 一个 潮湿 毛巾 .

先进行一些拉伸练习，然后用湿毛巾"淋浴"。

[ðen] [miːl] [taɪm] .
Then **meal** **time** **.**
然后 一顿饭 时间 .

然后是用餐时间。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
He **made** **a** **face** **at** **the** **thought** **.**
他 制成 一个 脸 在 这 想法 .

想到这里，他做了个鬼脸。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [fjuːər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [miːlz] ['ɔːrəli] .
So **far** **he** **had** **been** **able** **to** **eat** **fewer** **than** **a** **dozen** **meals** **orally** **.**
所以 远的 他 有 到过 有能力的 到 吃 更少 比 一个 打 餐 口头 .

到目前为止，他能经口吃下的饭菜还不到十二顿。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['frekld] [wɪð; wɪθ]['skɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'viːnəs]
His **arms** **already** **were** **becoming** **freckled** **with** **scars** **from** **the** **intravenous**
他的 武器 已经 是 成为 雀斑 和 疤痕 从 这 静脉
['fiːdɪŋ] [ænd; ənd]['ænti] - ['vɜːrtɪgoʊ][in'dʒekʃənz] .
feedings **and** **anti** **-** **vertigo** **injections** **.**
喂养 和 反对 - 眩晕 注射 .

他的手臂上已经布满了静脉输液和抗眩晕注射留下的疤痕，开始出现雀斑。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [step] [θruː] [ðə; ði] [er] - [lɑːk]
To **his** **considerable** **surprise** **he** **was** **able** **to** **step** **through** **the** **air** **-** **lock**
到 他的 大量 惊喜 他 曾是 有能力的 到 步 通过 这 空气 - 锁
[ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] [stiːp] ,
and **descend** **the** **steep** **,**
和 下降 这 陡 ,

令他颇感意外的是，他竟然能够穿过气闸，沿着陡峭的山路往下走。

['klitɪd] [ræmp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][mɑːrz]['ʌndər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] .
cleated **ramp** **to** **the** **surface** **of** **Mars** **under** **his** **own** **power** **.**
带钉的 坡道 到 这 表面 的 火星 在下面 他的 自己的 力量 .

他凭借自身力量，沿着带楔形物的斜坡登上了火星表面。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , [hɑːt] [aɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['redɪʃ] ['ɔrɪndʒ] [pleɪnz] .
The **setting** **sun** **was** **a** **tiny** **,** **hot** **eye** **burning** **across** **the** **reddish** **orange** **plains** **.**
这 环境 太阳 曾是 一个 微小的 , 热的 眼睛 燃烧 穿过 这 微红 橙子 平原 .

落日像一只小小的、炽热的眼睛，灼烧着红橙色的平原。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æftər][ðə; ði][ræŋk][hjuː'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
A **light** **breeze** **refreshed** **his** **face** **after** **the** **rank** **humidity** **of** **the** **space** **ship** **.**
一个 光 微风 焕然一新 他的 脸 后 这 秩 湿度 的 这 空间 船 .

一阵微风吹过，拂过他湿热难耐的太空舱，让他的脸庞感到清爽。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæsk] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [briːðd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən]['bɑːt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]

But	the	mask	through	which	he	breathed	and	the	oxygen	bottle	on	his
但	这	面具	通过	哪个	他	呼吸	和	这	氧	瓶子	在	他的

[bæk] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'frendli] [wɪnd] ,

back	reminded	him	it	was	an	unfriendly	wind	,
后退	提醒	他	它	曾是	一个	不友好	风	,

但他呼吸时戴的面罩和背上的氧气瓶提醒他，这是不友好的风。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['naɪtrədʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [draʊn]

the	movement	of	a	thin	ocean	of	nitrogen	in	which	a	man	could	drown
这	移动	的	一个	薄的	海洋	的	氮	在	哪个	一个	男人	可以	溺水

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] .

within	minutes	.
之内	分钟	.

稀薄的氮气海洋的运动，一个人在其中几分钟内就会溺亡。

[hiː; hi] [sʌkt] ['greɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði][loʊ] - ['preʃər] ['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] ['ʃʌfəld] ['æftər]

He	sucked	gratefully	at	the	low	-	pressure	oxygen	,	and	in	silence	shuffled	after
他	真烂	感激不尽	在	这	低的	-	压力	氧	,	和	在	沉默	洗牌	后

[ðer; ðər] [gaɪd] .

their	guide	.
他们的	指导	.

他感激地吸了一口低压氧气，默默地跟在向导身后。

['grævəti][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] ['ɝːθs] .

Gravity	was	only	a	third	of	earth's	.
重力	曾是	仅有的	一个	第三	的	地球的	.

重力只有地球的三分之一。

['æftər] [wiːks] [ʌv; əv] [friː] - [fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][læst]['aʊərz][ʌv; əv] ['hevi] [ˌdiːselə'reɪʃn] ,

After	weeks	of	free	-	fall	and	the	last	hours	of	heavy	deceleration	,
后	周	的	自由的	-	落下	和	这	最后的	小时	的	重的	减速	,

经过数周的自由落体式下降和最后几个小时的急剧减速后，

[ðə; ði] [riː'pleɪsmənts] ['stʌmbld] ['drʌŋkənli] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər][lænd][legz] .

the	replacements	stumbled	drunkenly	seeking	their	land	legs	.
这	替换	踉跄	醉酒地	寻求	他们的	土地	腿	.

替补队员们摇摇晃晃，醉醺醺地努力站稳脚跟。

[ə; eɪ][hæf][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] ['lesər] [gloʊ][frʌm; frəm]

A	half	mile	from	the	ship	the	lights	of	the	mine	and	lesser	glow	from
一个	一半	英里	从	这	船	这	灯	的	这	矿	和	较少	辉光	从

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

the	settlement	alongside	guided	their	course	.
这	沉降	旁边	引导	他们的	课程	.

距离船只半英里处，矿井的灯光和旁边定居点微弱的光芒指引着他们的方向。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [sprɔːl] [ʌv; əv][skwɑːt] ,

As	they	neared	the	village	he	could	make	out	a	sprawl	of	squat	,
作为	他们	接近	这	村庄	他	可以	制作	出去	一个	蔓延	的	蹲	,

当他们靠近村庄时，他隐约看到一片矮矮的房屋，

[bɑːks] - [laɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , ['sɪlvəri] ['fɪnɪʃ] .

box	-	like	buildings	of	a	dull	,	silvery	finish	.
盒子	-	喜欢	建筑物	的	一个	乏味的	,	银色	结束	.

外形像盒子一样的建筑，表面呈暗淡的银色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪn] - [wɔːld] , [mæg'niːziəm] ['ælɔɪ] ['strʌktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʌŋkən] [wʊd] [sliːp] ,

They	were	the	thin	-	walled	,	magnesium	alloy	structures	in	which	Duncan	would	sleep	,
他们	是	这	薄的	-	有围墙的	,	镁	合金	结构	在	哪个	邓肯	会	睡觉	,

那是邓肯睡觉用的薄壁镁合金结构。

[iːt] [ænd; ənd][spaɪ][ʌnˈtɪl][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] - ['lændɪŋ] .

eat	and	spy	until	the	next	ship	-	landing	.
吃	和	间谍	直到	这	下一个	船	-	降落	.

吃喝玩乐，直到下一艘飞船降落。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][hoʊldz][wɜːr; wər] ['gæspɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪsˈgɔːrdʒ][ðə; ði]

Behind	him	the	holds	were	gasping	open	and	beginning	to	disgorge	the
在后面	他	这	持有	是	喘息	打开	和	开始	到	吐出	这

['mæsɪv] [səˈplaɪ] ['kɑːrgoʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [kiːp] - [soʊlz] [əˈlaɪv][fɔːr; fər] - [təˈrestriəl] [deɪz] .

massive	supply	cargo	that	must	keep	160	souls	alive	for	780	terrestrial	days	.
大量的	供应	货物	那	必须	保持	-	灵魂	活	为了	-	陆地	天	.

在他身后，货舱缓缓打开，开始倾泻出大量的补给货物，这些货物必须供160个人在780个地球上的日子里生存。

['frædʒ(ə)l] [əˈpiərɪŋ] [trʌks] ['rʌmbld] [aʊt][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [gruːp] .

Fragile	appearing	trucks	rumbled	out	and	passed	the	group	.
脆弱的	出现	卡车	隆隆声	出去	和	通过了	这	团体	.

几辆看起来很脆弱的卡车隆隆驶出，从人群中经过。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spɪndli] [kreinz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['berli] [hæv; həv][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðer; ðər] [oʊn]

A	pair	of	spindly	cranes	that	could	barely	have	supported	their	own
一个	一对	的	细长的	起重机	那	可以	仅仅	有	有	他们的	自己的

[weɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

weight	on	earth	,
重量	在	地球	,

一对瘦弱的起重机，几乎无法支撑自身在地球上的重量。

[dʒaunst] [bɪˈhaɪnd]['taɪni][dʒiːp] - [laɪk] [toʊ] - [kɑːrz] .

jounced	behind	tiny	jeep	-	like	tow	-	cars	.
弹跳	在后面	微小的	吉普车	-	喜欢	拖	-	汽车	.

在小型吉普车状的拖车后面颠簸。

[naʊ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] ['dɪstənt] [loʊ] [hɪlz] .

Now	the	sun	was	below	distant	low	hills	.
现在	这	太阳	曾是	以下	遥远	低的	丘陵	.

现在太阳已经落到了远处低矮的山丘之下。

['dʌŋkən] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , ['fəubəs; fɔː-]

Duncan	noted	the	suddenness	of	the	sunset	,	and	as	he	looked	,	Phobos
邓肯	著名的	这	突然	的	这	日落	,	和	作为	他	看起来	,	火卫一

,

,

,

邓肯注意到日落来得突然，当他望向火卫一（福波斯）时，

[ðə; ði] ['nɪrər] [muːn] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['kres(ə)nt] [laɪk][ðə; ði][steɪdʒ] [muːnz] [ɑːn]

the	nearer	moon	rose	out	of	the	west	,	a	huge	crescent	like	the	stage	moons	on
这	更近	月亮	玫瑰	出去	的	这	西方	,	一个	巨大的	新月	喜欢	这	阶段	月亮	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

较近的一轮月亮从西方升起，是一弯巨大的新月，就像地球上的月牙一样。

['oʊnli] - [maɪlz][frʌm; frəm][mɑːrz] - ['sɜːrfɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪs] [ˌoʊvərˈhed][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]

Only	3700	miles	from	Mars	'	surface	,	it	would	race	overhead	in	the	space	of
仅有的	-	英里	从	火星	-	表面	,	它	会	种族	开销	在	这	空间	的

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

距离火星表面仅 3700 英里，它会在几分钟内从火星上空掠过。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ɪts] ['prɑ:gres] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv] ['blæknəs]

Even	in	the	dark	,	its	progress	could	be	followed	by	the	disk	of	blackness
甚至	在	这	黑暗的	,	它是	进步	可以	是	随后	经过	这	磁盘	的	黑

[ə'genst] [ðə; ði][stɑ:rz] .

against	the	stars	.
反对	这	明星	.

即使在黑暗中，也能通过星空中的黑色圆盘追踪到它的行进轨迹。

[naʊ] [ðə; ði]['kres(ə)nt] [leɪ] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][ænd; ənd] ['nærəʊ] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ,

Now	the	crescent	lay	horizontal	and	narrow	,	but	even	as	he	watched	,
现在	这	新月	躺	水平的	和	狭窄的	,	但	甚至	作为	他	观看	,

现在，新月呈水平状，变得又窄又平，但他仍然注视着它。

[ðə; ði]['slɪvər] ['fætnd] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] .

the	sliver	fattened	and	separated	itself	from	the	low	mountain	range	.
这	银片	肥胖的	和	分开	本身	从	这	低的	山	范围	.

那条细长的树干逐渐肥硕，并与低矮的山脉分离开来。

[ðə; ði] [nu:] [gru:p] [wʌz; wəz] [weɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['bɪldɪŋ] , [θru:] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['entrəns]

The	new	group	was	waved	into	the	largest	building	,	through	a	double	entrance
这	新的	团体	曾是	挥手	进入	这	最大	建筑	,	通过	一个	双倍的	入口

[ʌv; əv] ['kɜ:tənz] .

of	curtains	.
的	窗帘	.

新一批成员被挥手示意进入最大的建筑，入口处是两道帘幕。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [er] .

Inside	was	air	.
里面	曾是	空气	.

里面是空气。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][mæsk] .

Everyone	was	removing	his	mask	.
每个人	曾是	移除	他的	面具	.

每个人都摘下了口罩。

['evɪdəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ru:m] .

Evidently	this	was	the	recreation	room	.
显然	这	曾是	这	娱乐	房间	.

显然，这里是娱乐室。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [steɪdʒ][æt; ət][wʌn][end] [held] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ten] ['wɪmɪn] .

A	small	stage	at	one	end	held	a	man	and	ten	women	.
一个	小的	阶段	在	一	结尾	握住	一个	男人	和	十	女性	.

舞台一端的小舞台上坐着一名男子和十名女子。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃerz] ,

When	they	were	all	seated	in	the	rows	of	chairs	,
什么时候	他们	是	全部	坐着	在	这	行	的	椅子	,

当他们都坐在椅子上时，

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:strəm][ə'roʊz][ænd; ənd] [spoʊk] .

the	man	on	the	rostrum	arose	and	spoke	.
这	男人	在	这	主席台	出现	和	辐	.

讲台上的人站起来开始讲话。

" ['feloʊ] [ˌpi:'eɪtʃ'di:z][ænd; ənd] ['fæthed] , [meɪ] [aɪ] ['welkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [nu:] [hoʊm][fɔ:r; fər]

"	Fellow	PhD's	and	fatheads	,	may	I	welcome	you	to	your	new	home	for
"	同伴	博士	和	胖头	,	可能	我	欢迎	你	到	你的	新的	家	为了

[ðə; ði][nekst] ,

the	next	,
这	下一个	,

"各位博士同仁和笨蛋们，欢迎来到你们接下来的新家，

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] , " - [deɪz] , [sɪks]['aʊərz][ænd; ənd] - ['mɪnɪts] .
" he looked at his wrist watch , " 781 days , six hours and 18 minutes .
" 他 看起来 在 他的 手腕 手表 , " - 天 , 六 小时 和 - 分钟 .

他看了看手表，“781天6小时18分钟。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [blɑːnd] , ['paʊərfəli] [bɪlt] [ænd; ənd]['plez(ə)nt][ʌv; əv] [feɪs] .
" He was short , blond , powerfully built and pleasant of face .
" 他 曾是 短的 , 金发 , 强大的 建造 和 令人愉快的 的 脸 .

他个子不高，金发碧眼，身材魁梧，长相和善。

[ə; eɪ]['ræðər] [peɪl] , [sɪ'metrɪk(ə)l] [blɑːtʃ] [ʌv; əv][skɪn] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [noʊz][ænd; ənd][pɑːrt]
A rather pale , symmetrical blotch of skin containing his mouth , nose and part
一个 相当 苍白 , 对称的 斑点 的 皮肤 包含 他的 嘴 , 鼻子 和 部分
[ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
of each cheek ,
的 每个 脸颊 ,

一块颜色较浅、对称的皮肤斑块，包含了他的嘴巴、鼻子和部分脸颊。

[wʌz; wəz] ['autlaind] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hevɪli] ['sʌnbɜːrnd] [kəm'plekʃ(ə)n] .
was outlined by his heavily sunburned complexion .
曾是 概述 经过 他的 重度 晒伤 肤色 .

他被晒得通红的皮肤轮廓分明。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən][mæsk] , ['dʌŋkən] [sər'maɪzd] .
That would be the shadow of his oxygen mask , Duncan surmised .
那 会 是 这 阴影 的 他的 氧 面具 , 邓肯 推测 .

邓肯推测，那应该是他的氧气面罩的影子。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [liː] ['boʊən] , [jʊr; jər] ['nuːli] [ɪ'lektɪd] ['spoʊksmən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" My name is Lee Bowen , your newly elected spokesman , " he went on .
" 我的 姓名 是 李 鲍文 , 你的 新 当选 发言人 , " 他 去 在 .

“我叫李·鲍文，是你们新当选的发言人，”他继续说道。

" [maɪ] [tʃiːf] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdəst] [vɔɪs] [ɑːn][mɑːrz] .
" My chief qualification is the biggest mouth and the loudest voice on Mars .
" 我的 首席 资格 是 这 最大 嘴 和 这 最响亮 嗓音 在 火星 .

“我的主要资格是火星上最大的嘴巴和最大的嗓门。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [ɪ'lɛkʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [voʊt] ,
Before you leave you will have two elections in which to vote ,
前 你 离开 你 将要 有 二 选举 在 哪个 到 投票 ,

在你离开之前，你将有两次选举需要投票。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [kʌmz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
but until the next ship comes you'll have to put up with me .
但 直到 这 下一个 船 来 你会 有 到 放 向上 和 我 .

但在下一艘船到来之前，你们得忍受我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [hɪr] .
And the girls here .
和 这 女孩们 这里 .

还有这里的女孩们。

" [hiː; hi] [weɪvd] ['fɔːrwərd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [slæk] - ['suːtɪd] ['fiːmeɪl] .
" He waved forward one of the slack - suited females .
" 他 挥手 向前 一 的 这 松弛 - 适合 女性 .

他向前面挥了挥手，示意一位穿着休闲西装的女士上前。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'telɪdʒənt] ,
Like the others she looked intelligent ,
喜欢 这 其他的 她 看起来 聪明的 ,

她和其他人一样，看起来很聪明。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['kloʊsli] [krɑ:pt] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [lu:s] - ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] ['ɔ:lmoʊst] [kən'si:ld]

but	her	closely	cropped	brown	hair	and	loose	-	fitting	clothes	almost	concealed
但	她	密切	裁剪	棕色的	头发	和	松动的	-	配件	衣服	几乎	暗

[hɜ:r; hər][seks] .

her	sex	.
她	性别	.

但她利落的棕色短发和宽松的衣服几乎掩盖了她的性别。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [bʌt; bət] [si:md] [peɪl] [wɪ'ðaʊt] [meɪk] - [ʌp] .

Her	face	was	pretty	but	seemed	pale	without	make	-	up	.
她	脸	曾是	漂亮的	但	似乎	苍白	没有	制作	-	向上	.

她长得挺漂亮，但素颜显得脸色苍白。

" [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['pælər] , " ['dʌŋkən] [pʌnd] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	Discretion	is	the	better	part	of	pallor	,	"	Duncan	punned	to	himself	.
"	审慎	是	这	更好的	部分	的	苍白	,	"	邓肯	双关语	到	他自己	.

“谨慎是面色苍白的最好选择，”邓肯自言自语地开了个玩笑。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɑ:rθə] [raɪs] [ɪz] ['spoʊksmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	Dr	.	Martha	Rice	is	spokesman	for	the	ladies	.
"	博士	.	玛莎	米	是	发言人	为了	这	女士们	.

“玛莎·赖斯博士是这些女士的发言人。”

" ['boʊən] [boʊd] ['bri:fli] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

"	Bowen	bowed	briefly	and	stepped	back	.
"	鲍文	鞠躬	简要地	和	步	后退	.

鲍文微微鞠躬，然后后退了一步。

[ðə; ði][gɜ:rl][smaɪld][ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['θɔ:tfəli] .

The	girl	smiled	and	looked	them	over	thoughtfully	.
这	女孩	微笑	和	看起来	他们	超过	深思熟虑	.

女孩微笑着若有所思地打量着他们。

" [wi:; wi][hæv; həv]['prɔ:bləms] [hɪr] .

"	We	have	problems	here	.
"	我们	有	问题	这里	.

我们这里遇到了一些问题。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	would	like	to	emphasize	a	couple	of	them	.
我	会	喜欢	到	强调	一个	夫妻	的	他们	.

我想重点强调其中几点。

[pli:z] [dəunt][kʌt] [jɔ:r'self] , ['ʃeɪvɪŋ] [ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] .

Please	don't	cut	yourself	,	shaving	or	working	.
请	不	切	你自己	,	剃须	或者	在职的	.

请不要割伤自己，无论是刮胡子还是工作。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [wu:nd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [loʊ] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kəm'pres] ['bændɪdʒ] .

The	slightest	wound	in	our	low	atmospheric	pressure	requires	a	compress	bandage	.
这	丝毫	伤口	在	我们的	低的	大气	压力	需要	一个	压缩	绷带	.

在低气压环境下，即使是最轻微的伤口也需要用绷带包扎。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nju:sənsiz] .

They	are	nuisances	.
他们	是	滋扰	.

它们很麻烦。

[ə; eɪ] ['mɑ:dɪstli] [di:p] [gæʃ] [kæn; kən][kɔ:st][ju:; jʊ][jʊr; jər][laɪf] .

A	modestly	deep	gash	can	cost	you	your	life	.
一个	谦虚地	深的	伤口	能	成本	你	你的	生活	.

一道不算深的伤口也可能要了你的命。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɔːr] .
" She paused and studied them some more .
" 她 暂停 和 研究 他们 一些 更多的 .

她停顿了一下，又仔细地观察了一番。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['kerf(ə)l][ɔːr][æt; ət] [liːst] [θɪk] - [skɪnd] .
" And so I hope you are all careful or at least thick - skinned .
" 和 所以 我 希望 你 是 全部 小心 或者 在 至少 厚的 - 去皮 .

所以，我希望你们都能小心谨慎，或者至少脸皮厚一点。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [tuː] .
For another reason , too .
为了 其他 原因 , 也 .

还有另一个原因。

['aʊər; ɑːr]['sekənd]['prɑːbləm] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ʌv; əv] [lʌv] .
Our second problem here is the high price of love .
我们的 第二 问题 这里 是 这 高的 价格 的 爱 .

我们面临的第二个问题是爱情的高昂代价。

" [ðə; ði][naɪn]['gɜːlz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
" The nine girls behind her laughed as she looked back at them , but
" 这 九 女孩们 在后面 她 笑了 作为 她 看起来 后退 在 他们 , 但
[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .
her face became serious .
她 脸 成为 严肃的 .

"她回头看向身后的九个女孩时，她们都笑了，但她的表情却变得严肃起来。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪs] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ]['oʊnli] $10 , - . - .
" You were led to believe that a kiss would cost you only $10 , 000 . 00 .
" 你 是 引领 到 相信 那 一个 吻 会 成本 你 仅有的 $10 , - . - .

"你被误导认为，一个吻只需要花费你 10,000 美元。

[wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌmɪs'led] .
Well , you were misled .
出色地 , 你 是 被误导 .

你被误导了。

[ðə; ði][praɪs][ɪz] $20 , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪz][waɪd]['oʊpən] .
The price is $20 , 000 , and the market is wide open .
这 价格 是 $20 , - , 和 这 市场 是 宽的 打开 .

价格为 20,000 美元，市场完全开放。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] ,
Any one of us will accommodate you ,
任何 一 的 我们 将要 容纳 你 ,

我们任何一个人都会为您服务。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ]['aʊər; ɑːr][faɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər][oʊn] .
but you'll have to pay our fine as well as your own .
但 你会 有 到 支付 我们的 美好的 作为 出色地 作为 你的 自己的 .

但是，你不仅要支付你自己的罚款，还要支付我们的罚款。

" ['dʌŋkən] [gɑːspt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz] , [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk][ɪn] , [hiː; hi] [smaɪld] .
" Duncan gasped at her first words , then , as they sank in , he smiled .
" 邓肯 倒吸一口气 在 她 第一的 字 , 然后 , 作为 他们 沉没 在 , 他 微笑 .

"邓肯听到她第一句话时倒吸了一口气，然后，当他理解了她的话后，他笑了。

[mə'ræl] , [gʊd] .
Morale , good .
士气 , 好的 .

士气良好。

['mɔrəlz] , ['i:v(ə)n] ['betər] [ɪf] [ðɪs] ['wɔznt] [dʒʌst][æn; ən][ækt] .

Morals	**,**	**even**	**better**	**if**	**this**	**wasn't**	**just**	**an**	**act**	**.**
德	,	甚至	更好的	如果	这	不是	只是	一个	行为	.

如果这不仅仅是一场表演，那就更好了，这关乎道德。

[ə'plɔ:z] [wʌz; wəz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['hwislz] .

Applause	**was**	**enthusiastic**	**,**	**but**	**there**	**were**	**no**	**whistles**	**.**
掌声	曾是	热情的	,	但	那里	是	不	哨声	.

掌声热烈，但没有吹口哨。

['boʊən] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][sæt] [daʊn] .

Bowen	**came**	**up**	**again**	**as**	**the**	**girl**	**sat**	**down**	**.**
鲍文	来了	向上	再次	作为	这	女孩	卫星	向下	.

女孩坐下后，鲍文又走了过来。

" [rɪ'membər] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	**Remember**	**that**	**,**	**gentlemen**	**.**
"	记住	那	,	先生们	.

记住这一点，先生们。

[ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

You	**came**	**up**	**here**	**to**	**earn**	**a**	**tenth**	**of**	**a**	**million**	**dollars**	**.**
你	来了	向上	这里	到	赚	一个	第十	的	一个	百万	美元	.

你来这里是为了挣一千万美元。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ju:l] [ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

Believe	**me**	**,**	**you'll**	**earn**	**it**	**.**
相信	我	,	你会	赚	它	.

相信我，你会赢得它的。

[bʌt; bət][dəunt] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

But	**don't**	**kiss**	**it**	**away**	**.**
但	不	吻	它	离开	.

但别把它吻走。

[its] ['oʊnli] [wɜ:rθ] [faɪv] ['kɪsɪz] [ʌp] [hɪr] ,

It's	**only**	**worth**	**five**	**kisses**	**up**	**here**	**,**
它是	仅有的	值得	五	吻	向上	这里	,

在这里，它只值五个吻。

[ænd; ənd] [ði:z] ['gɝ:lz] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][rɪ'pɔ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	**these**	**girls**	**will**	**put**	**you**	**on**	**report**	**if**	**you**	**lay**	**a**	**finger**	**on**	**them**	**.**
和	这些	女孩们	将要	放	你	在	报告	如果	你	躺	一个	手指	在	他们	.

如果你敢碰她们一根手指头，这些女孩就会举报你。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n][rɪ'pɔ:rt] .

If	**they**	**don't**	**,**	**they**	**go**	**on**	**report**	**.**
如果	他们	不	,	他们	去	在	报告	.

如果他们不这样做，就会被上报。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [sə'plaɪ] ['kɑ:rgoʊ][ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**The**	**first**	**two**	**days**	**were**	**spent**	**unloading**	**supply**	**cargo**	**and**	**stowing**	**it**	**.**
"	这	第一的	二	天	是	花费	卸货	供应	货物	和	存放	它	.

前两天主要用来卸载和存放补给货物。

[ðə; ði][aʊt] - ['goʊɪŋ] ['pæsndʒɚ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['stɑ:kpaɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd]

The	**out**	**-**	**going**	**passengers**	**took**	**care**	**of**	**loading**	**the**	**stockpile**	**of**	**concentrated**
这	出去	-	去	乘客	采取	关心	的	加载中	这	储存	的	集中

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,

minerals	**,**
矿物	,

即将离开的乘客负责装载那批浓缩矿物。

[soʊ] ['dʌŋkən] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

so	Duncan	had	no	chance	to	talk	with	them	.
所以	邓肯	有	不	机会	到	讲话	和	他们	.

所以邓肯没有机会和他们交谈。

[ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] .

On	the	third	morning	the	ship	was	launched	.
在	这	第三	早晨	这	船	曾是	发射	.

第三天早上，这艘船下水了。

[ðə; ðɪ]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][æk'tɪvəti][daɪd] ,

The	bustle	of	activity	died	,
这	忙碌	的	活动	死亡	,

喧嚣渐渐平息。

[ænd; ənd] ['dʌŋkən] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [smuːð] ['maɪnɪŋ] [ruː'tiːn] [laɪk][ðə; ðɪ] ['pɑːlɪʃt] [kɑːg] [ðæt] [hiː; hi]

and	Duncan	moved	into	the	smooth	mining	routine	like	the	polished	cog	that	he
和	邓肯	已搬	进入	这	光滑的	矿业	常规	喜欢	这	抛光	齿轮	那	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

邓肯就像一颗运转良好的齿轮，顺利地投入到采矿工作中。

[ˌpɜːrsə'nel] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Personnel	training	was	done	on	earth	.
人员	训练	曾是	完毕	在	地球	.

人员培训在地球上进行。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˌpriːə'saɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['tæsks] , [soʊ][ðə; ðɪ][oʊld] [kruːz] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pɔɪnt] .

All	were	preassigned	to	their	tasks	,	so	the	old	crews	had	only	to	point	.
全部	是	预先分配	到	他们的	任务	,	所以	这	老的	船员	有	仅有的	到	观点	.

所有人员都已预先分配好任务，所以老队员只需要指点即可。

[ðə; ðɪ]['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [noʊ] [riː'pleɪsmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

The	mining	operations	went	on	as	if	no	replacements	had	been	made	.
这	矿业	运营	去	在	作为	如果	不	替换	有	到过	制成	.

采矿作业照常进行，仿佛没有进行任何替换。

[ðə; ðɪ][menz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['rʌfli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][wɜːrk] .

The	men's	work	was	roughly	divided	into	outside	and	inside	work	.
这	男士	工作	曾是	大致	分割	进入	外部	和	里面	工作	.

男人们的工作大致分为室外工作和室内工作。

['dʌŋkənz] [ˌɪn'saɪd] ['speʃəlti] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] ['sæmpəlz][tuː; tə][ə; eɪ]['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf]

Duncan's	inside	specialty	was	feeding	samples	to	a	spectrograph
邓肯的	里面	专业	曾是	喂养	样品	到	一个	光谱仪

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ðɪ]['nuːkliər] ['kemɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læb] .

and	assisting	the	nuclear	chemist	in	charge	of	the	lab	.
和	协助	这	核	化学家	在	收费	的	这	实验室	.

邓肯的内部专长是向光谱仪输送样品，并协助负责实验室的核化学家。

[ɑːn] ['ɔːltərnət] [deɪz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ['tendɪŋ] ['ekskəveitiŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

On	alternate	days	he	took	his	turn	in	the	field	tending	excavating	equipment	.
在	备用	天	他	采取	他的	转动	在	这	场地	倾向于	挖掘	设备	.

他隔天轮流到田里照看挖掘设备。

[sɪns] [ðə; ðɪ][maɪn][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ][ɪ'kweɪtər] ,

Since	the	mine	was	located	near	the	equator	,
自从	这	矿	曾是	位于	靠近	这	赤道	,

由于矿场位于赤道附近，

[ðɪs] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]

this	alternation	of	the	whole	crew	was	necessary	to	reduce	exposure	to	the
这	交替	的	这	所有的	全体人员	曾是	必要的	到	减少	接触	到	这

['mɪnətʃər] [sʌn] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][soʊ]['lɪt(ə)l]['juːsf(ə)l] [hiːt] ,

miniature	sun	that	provided	so	little	useful	heat	,
微型	太阳	那	假如	所以	小的	有用	热	,

为了减少船员们长时间暴露在那个几乎无法提供有效热量的微型太阳下，必须实行全体船员轮换制。

[jet] [huːz] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [pɪrst] [ðə; ði] ['klaʊdləs] , [θɪn] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [ɪn'tensəti]

yet	whose	ultra	-	violet	pierced	the	cloudless	,	thin	atmosphere	with	vicious	intensity
然而	谁	极端主义者	-	紫色	穿孔	这	无云	,	薄的	气氛	和	恶毒	强度

.

:

.

然而，它的紫外线却以惊人的强度穿透了晴朗稀薄的大气层。

[noʊ][wʌn] [went] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [fuːd]

No	one	went	hungry	,	but	as	the	weeks	passed	the	seeming	variety	of	food
不	一	去	饥饿的	,	但	作为	这	周	通过了	这	似乎	种类	的	食物

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['dɪsə'pɪrd] .

rations	disappeared	.
口粮	消失	.

没有人挨饿，但随着几周过去，种类繁多的配给食品逐渐消失了。

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][diː'haɪdreɪtɪd]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [miːts] [pɔːld; pæld] .

The	monotony	of	dehydrated	vegetables	and	meats	palled	.
这	单调	的	脱水	蔬菜	和	肉类	苍白	.

脱水蔬菜和肉类的单调乏味令人厌倦。

[bʌt; bət][wɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪləns] .

But	worst	was	the	silence	.
但	最差	曾是	这	沉默	.

但最令人难受的是沉默。

[fɔːr; fər][ten]['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ]['ɔːlmoʊst][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɜːrkərz] .

For	ten	hours	each	day	almost	no	communication	passed	among	the	workers	.
为了	十	小时	每个	天	几乎	不	沟通	通过了	之中	这	工人	.

每天有十个小时，工人们之间几乎没有任何交流。

[ɔːl] ['briːðəbl] ['ɑːksɪdʒən][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɒksaɪdz][ʌv; əv]

All	breathable	oxygen	had	to	be	extracted	from	the	oxides	of
全部	透气的	氧	有	到	是	提取	从	这	氧化物	的

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

minerals	,
矿物	,

所有可供呼吸的氧气都必须从矿物氧化物中提取出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][baɪ] - ['prɑːdʌkt]['ɑːksɪdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnɪŋ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['berli]

and	the	by	-	product	oxygen	from	the	mining	operation	was	barely
和	这	经过	-	产品	氧	从	这	矿业	手术	曾是	仅仅

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæsks] .

enough	to	supply	the	total	demands	of	their	masks	.
足够的	到	供应	这	全部的	需求	的	他们的	面具	.

采矿作业产生的副产品氧气勉强够满足他们所有口罩的需求。

[soʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['wɜːrkɪŋ] ['eriəz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][mɑːrz] - [ˌʌn'briːðəbl] ['gæsɪz] ,

So	even	the	inside	working	areas	were	left	to	Mars	'	unbreathable	gases	,
所以	甚至	这	里面	在职的	区域	是	左边	到	火星	-	无法呼吸	气体	,

因此，就连室内工作区域也只能任由火星上无法呼吸的气体侵蚀。

[ænd; ənd]['mæsks][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['oʊnlɪ][ɪn][ɔːf] - ['duːti]['kwɔːrtərz] .

and	masks	could	be	removed	only	in	off	-	duty	quarters	.
和	面具	可以	是	已移除	仅有的	在	离开	-	责任	四分之一	.

只有在非执勤区域才能摘下口罩。

[tʃiːf] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn] [ɔːf] - ['aʊərz] [wɜːr; wər] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃes] , ['riːdɪŋ] ,

Chief	occupations	in	off	-	hours	were	games	of	chess	,	reading	,
首席	职业	在	离开	-	小时	是	游戏	的	棋	,	阅读	,

业余时间的主要活动是下棋、阅读。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [juːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

writing	and	activities	that	used	a	minimum	of	conversation	.
写作	和	活动	那	用过的	一个	最低限度	的	对话	.

尽量减少对话的写作和活动。

[noʊ][wʌn] [felt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪft] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət]['ɑːksɪdʒən][tuː; tə]

No	one	felt	like	talking	much	after	a	full	shift	of	sucking	hard	at	oxygen	to
不	一	毛毡	喜欢	说	很多	后	一个	满的	转移	的	吸吮	难的	在	氧	到

[kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdiːz][dɪ'mænd] .

keep	up	with	his	body's	demand	.
保持	向上	和	他的	身体的	要求	.

经过一整班拼命吸氧以满足身体需求后，没有人愿意多说话。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['lesnd] ['grævəti] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] ['iːzi] ,

Although	the	lessened	gravity	appeared	to	make	all	physical	labor	easy	,
虽然	这	减少	重力	出现	到	制作	全部	身体的	劳动	简单的	,

虽然重力减轻似乎让所有体力劳动都变得轻松了，

['dʌŋkən] [kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [fə'tiːg] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] .

Duncan	could	never	remember	such	complete	fatigue	at	the	end	of	a	working	day	.
邓肯	可以	绝不	记住	这样的	完全的	疲劳	在	这	结尾	的	一个	在职的	天	.

邓肯回忆说，他从未在一天工作结束后感到如此疲惫。

[hiː; hi] [eɪt] , [wɜːrkt] , [pleɪd] [tʃes] [ænd; ənd] [slept] - ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

He	ate	,	worked	,	played	chess	and	slept	10	hours	a	day	.
他	吃	,	工作	,	玩	棋	和	睡着了	-	小时	一个	天	.

他每天吃饭、工作、下棋、睡觉 10 个小时。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [riː'pleɪsmənts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['kɑːmpaʊnd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

The	women	replacements	had	disappeared	into	their	compound	and	were	seen	no	more	.
这	女性	替换	有	消失	进入	他们的	化合物	和	是	已见	不	更多的	.

这些女替补队员消失在她们的院子里，再也没有人见过她们。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] .

He	wondered	at	the	type	of	indoctrination	they	were	getting	.
他	想知道	在	这	类型	的	灌输	他们	是	获得	.

他很想知道他们接受的是哪种类型的灌输。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːd] [æn; ən]['aɪtəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hændz] ?

Did	it	include	an	item	concerning	the	use	of	loving	hands	?
做过	它	包括	一个	物品	有关	这	使用	的	爱	双手	?

它是否包含有关运用爱之手的内容?

['streɪndʒli] , [ðə; ðɪ][men] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,

Strangely	,	the	men	made	no	reference	to	the	women	,
奇怪的	,	这	男人	制成	不	参考	到	这	女性	,

奇怪的是，这些男人只字未提这些女人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['broʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	he	was	reluctant	to	draw	attention	by	broaching	the	subject	.
和	他	曾是	不情愿的	到	画	注意力	经过	引荐	这	主题	.

他不愿意主动提起这个话题，以免引起他人注意。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] , [mes] - [hɔ:l][ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['speɪsɪz][wɜ:r; wər] [gru:pt]

The	living	quarters	,	mess	-	hall	and	recreation	spaces	were	grouped
这	活的	四分之一	,	混乱	-	大厅	和	娱乐	空间	是	分组

['ɪntɪmətli] ,

intimately	,
亲密	,

居住区、餐厅和娱乐空间紧密地聚集在一起。

[bʌt; bət] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['entriz] [ə'laʊd] [noʊ]['kæʒuəl]

but	placed	in	such	a	manner	that	windows	and	entries	allowed	no	casual
但	放置	在	这样的	一个	方式	那	视窗	和	条目	允许	不	随意的

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][menz] ['eriəz] .

glimpses	of	the	women	from	the	men's	areas	.
惊鸿一瞥	的	这	女性	从	这	男士	区域	.

但窗户和入口的位置经过精心设计，使得男性区域无法随意瞥见女性。

[kəm'pli:t] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌgærən'ti:d] [ɑ:n]

Complete	security	in	the	matter	of	segregation	appeared	to	be	guaranteed	on
完全的	安全	在	这	事情	的	隔离	出现	到	是	保证	在

[ðə; ði] ['ɑ:nər] ['sɪstəm] [ə'loʊn] .

the	honor	system	alone	.
这	荣誉	系统	独自的	.

仅凭荣誉制度似乎就能保证种族隔离的完全安全。

[ɔ:l] - [men] [slept] [ɪn][wʌn] [lɔ:ŋ] [bʌŋk] - [ru:m] , [ɔ:l] - ['wɪmɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] .

All	140	men	slept	in	one	long	bunk	-	room	,	all	20	women	in	another	.
全部	-	男人	睡着了	在	一	长的	假寐	-	房间	, 全部	-		女性	在	其他	.

140 名男性睡在一间长长的上下铺房间，20 名女性睡在另一间。

[ɪn'telɪdʒənt] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:zəli] [bɔ:rd] ,

Intelligent	men	are	not	easily	bored	,
聪明的	男人	是	不是	容易地	无聊的	,

聪明人不容易感到厌倦。

[bʌt; bət]['pi:tər] ['dʌŋkən] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['restləsnəs] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nu:] [men]

but	Peter	Duncan	discovered	a	certain	restlessness	developing	among	the	new	men
但	彼得	邓肯	发现	一个	肯定	躁动不安	发展	之中	这	新的	男人

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [mʌnθ] .

during	the	fourth	month	.
期间	这	第四	月	.

但彼得·邓肯发现，到了第四个月，新来的士兵中出现了一种不安的情绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃes] [geɪm] ,

There	was	a	tendency	to	break	off	in	the	middle	of	a	chess	game	,
那里	曾是	一个	趋势	到	休息	离开	在	这	中间	的	一个	棋	游戏	,

人们常常会在下棋下到一半时中断。

[ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] ['tɜ:rsli] .

or	to	speak	tersely	.
或者	到	说话	简洁地	.

或者言简意赅。

['dʌŋkən] [ə'skraɪbd] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sekənd][tɜːrm]

Duncan	**ascribed**	**this**	**to**	**a**	**phase**	**of**	**adjustment**	**,**	**because**	**the**	**second**	**term**
邓肯	归因于	这	到	一个	阶段	的	调整	,	因为	这	第二	学期

[kruː] [siːmd] ['betər] ['tempərd] .

crew	**seemed**	**better**	**tempered**	**.**
全体人员	似乎	更好的	淬火	.

邓肯将此归因于一个调整阶段，因为第二届的船员们似乎脾气更好了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['bɑːðər][hɪm; ɪm] .

Then	**it**	**began**	**to**	**bother**	**him**	**.**
然后	它	开始	到	打扰	他	.

后来，这件事开始让他感到困扰。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

He	**found**	**himself**	**developing**	**an**	**unreasoning**	**impatience**	**.**
他	成立	他自己	发展	一个	不讲道理	不耐烦	.

他发现自己变得越来越没有道理，越来越不耐烦。

[hiː; hi][brˈgæn]['juːzɪŋ][prə'fænəti,proʊ'fænəti][æt; ət] [slaɪt] [ə'nɔɪənsiz] .

He	**began**	**using**	**profanity**	**at**	**slight**	**annoyances**	**.**
他	开始	使用	亵渎	在	轻微	烦心事	.

他开始动不动就爆粗口，哪怕只是遇到一点小事。

[ðə; ði] [stɪf] ['sɔːrnəs] [ʌv; əv] [tʃest] , [nek] [ænd; ənd] [bæk] ['mʌslz] [bɪ'keɪm] ['krɑːnɪk] ,

The	**stiff**	**soreness**	**of**	**chest**	**,**	**neck**	**and**	**back**	**muscles**	**became**	**chronic**	**,**
这	僵硬的	疼痛	的	胸部	,	脖子	和	后退	肌肉	成为	慢性的	,

胸部、颈部和背部肌肉的僵硬酸痛变成了慢性疼痛，

[ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn] ['leɪɪŋ] [ə'weɪk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræpɪd] ['briːðɪŋ] ,

and	**he**	**began**	**laying**	**awake**	**listening**	**to**	**his**	**own**	**rapid**	**breathing**	**,**
和	他	开始	躺下	醒	聆听	到	他的	自己的	迅速的	呼吸	,

于是他开始辗转反侧，听着自己急促的呼吸声。

[brˈgrʌdʒɪŋ] ['evri] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [lʌŋz] .

begrudging	**every**	**inhalation**	**of**	**his**	**overworked**	**lungs**	**.**
勉强地	每一个	吸入	的	他的	过度劳累	肺	.

他那过度劳累的肺，每一次呼吸都让他感到痛苦不堪。

[ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'spens] !

The	**devil**	**with**	**expense**	**!**
这	魔鬼	和	费用	!

花钱真是要命！

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] ['preʃəraɪz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz][soʊ][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get]

Why	**didn't**	**they**	**at**	**least**	**pressurize**	**the**	**sleeping**	**quarters**	**so**	**a**	**man**	**could**	**get**
为什么	没有	他们	在	至少	加压	这	睡眠	四分之一	所以	一个	男人	可以	得到

[sʌm; səm] ['diːsnt] [rest] ?

some	**decent**	**rest**	**?**
一些	体面的	休息	?

为什么他们不至少给卧舱加压，好让士兵们能好好休息一下呢?

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɪn][hɪm'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stræktɪd]

He	**recognized**	**the**	**symptoms**	**of**	**increasing**	**irritability**	**in**	**himself**	**as**	**it**	**distracted**
他	认可	这	症状	的	增加	易怒	在	他自己	作为	它	愣

[hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

him	**even**	**during**	**his**	**work**	**.**
他	甚至	期间	他的	工作	.

他意识到自己越来越容易烦躁，甚至在工作时也会分心。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] .

But	**he**	**couldn't**	**put**	**his**	**finger**	**on**	**the**	**cause**	**.**
但	他	不能	放	他的	手指	在	这	原因	.

但他却说不出个所以然来。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɜːrs] .

It	grew	worse	.
它	生长	更糟	.

情况变得更糟了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] [mʌnθ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][kɔːst]

During	the	twelfth	month	he	reached	a	stage	of	exasperation	that	almost	cost
期间	这	第十二	月	他	达到	一个	阶段	的	恼怒	那	几乎	成本

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

him	his	life	.
他	他的	生活	.

到了第十二个月，他极度恼怒，几乎丢了性命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['taitniŋ] [ə; eɪ][boʊlt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪndlz] .

He	was	tightening	a	bolt	on	one	of	the	spindles	.
他	曾是	收紧	一个	螺栓	在	一	的	这	纺锤	.

他正在拧紧其中一个主轴上的螺栓。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hɪz; ɪz] [rentʃ] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [nʌt] [hiː; hi] [skwerd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː]

The	second	time	his	wrench	slipped	off	the	nut	he	squared	away	and	threw
这	第二	时间	他的	扳手	滑倒了	离开	这	坚果	他	平方	离开	和	扔

[ðə; ði] ['spænər] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	spanner	at	the	horizon	.
这	扳手	在	这	地平线	.

第二次扳手从螺母上滑落时，他摆好姿势，把扳手扔向远方。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kruː] - [meit] , [dʒi'ɑːlədʒɪst]['mæ^nəs] ['potər] .

Too	late	he	saw	his	crew	-	mate	,	geologist	Magnus	Porter	.
也	晚的	他	锯	他的	全体人员	-	伴侣	,	地质学家	马格努斯	搬运工	.

他发现他的船员，地质学家马格努斯·波特时已经太晚了。

['hɔːrɪfaɪd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rentʃ] [ɑːrk] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

Horrified	he	watched	the	wrench	arc	three	times	as	far	as	it	would	have
惊恐万分	他	观看	这	扳手	弧	三	时代	作为	远的	作为	它	会	有

[ɑːn] [ɜːrθ] ,

on	earth	,
在	地球	,

他惊恐地看着扳手划出的弧线，其轨迹比在地球上的轨迹远了三倍。

[ænd; ənd] [straɪk] ['potər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	strike	Porter	in	the	face	.
和	罢工	搬运工	在	这	脸	.

然后打波特的脸。

[hiː; hi] [went] [daʊn] .

He	went	down	.
他	去	向下	.

他倒下了。

[wen] ['dʌŋkən] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [blʌd] ,

When	Duncan	reached	him	the	scientist's	face	was	gushing	blood	,
什么时候	邓肯	达到	他	这	科学家的	脸	曾是	喷薄	血	,

当邓肯赶到时，那位科学家的脸上血流不止。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smæʃt] [mæsk] [hist] [ɪts] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sterəl] [er] .

and	his	smashed	mask	hissed	its	charge	into	the	sterile	air	.
和	他的	粉碎	面具	嘶嘶作响	它是	收费	进入	这	无菌	空气	.

他破碎的面具嘶嘶地将能量释放到无菌的空气中。

['fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][kæmp][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪts] , ['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]
Fortunately , they were on the camp side of the pits , only two hundred yards
幸运的是 , 他们 是 在 这 营 边 的 这 坑 , 仅有的 二 百 码
[frʌm; frəm] ['sɪkbeɪ] .
from sickbay .
从 医务室 .

幸运的是，他们当时在战坑的营地一侧，距离医务室只有两百码。

['potər] [weid] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['blæŋkɪt][roʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːdz] [siːmd] [gʊd] [æt; ət]
Porter weighed no more than a blanket roll , and the odds seemed good at
搬运工 称重 不 更多的 比 一个 毯子 卷 , 和 这 赔率 似乎 好的 在
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

波特的体重不过是一卷毯子，起初看来胜算很大。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [baʊndɪd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [pʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]
But before Duncan had bounded half the distance his lungs pumped to the
但 前 邓肯 有 有界 一半 这 距离 他的 肺 泵 到 这
['bɜːrstɪŋ] [pɔɪnt] .
bursting point .
爆发 观点 .

但邓肯还没跑完一半的距离，他的肺部就达到了极限。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [dɪmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['fɔːltəd] .
His vision dimmed , and his legs faltered .
他的 想象 调暗 , 和 他的 腿 犹豫不决 .

他的视线开始模糊，双腿也开始发软。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz][mæsk] , [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɔrtɚz] [feɪs] ,
He tore off his mask , pressed it to Porter's face ,
他 撕裂 离开 他的 面具 , 按下 它 到 搬运工 脸 ,

他扯下自己的面具，按在波特的脸上。

[gʌlpt] [ə; eɪ] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [er] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər][help] .
gulped a chest full of dead air and screamed for help .
吞咽 一个 胸部 满的 的 死的 空气 和 尖叫 为了 帮助 .

他喘着粗气，胸口一片空白，然后大声呼救。

[red] [striːks] [ʌv; əv][peɪn] [tɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ['mʌslz] [ænd; ənd]['ɪntuː]
Red streaks of pain tore through his head , down his neck muscles and into
红色的 连胜 的 疼痛 撕裂 通过 他的 头 , 向下 他的 脖子 肌肉 和 进入
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 .

剧痛如血丝般划过他的头部，沿着颈部肌肉向下蔓延至胸口。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['briːðɪŋ] ['muːvmənts] ['rækt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [bʌt; bət] , [ɪn'kredəbli] , [ðeɪ] [sʌkt] [ɪn]
The slightest breathing movements racked his lungs , but , incredibly , they sucked in
这 丝毫 呼吸 移动 架子 他的 肺 , 但 , 难以置信 , 他们 真烂 在
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

哪怕最轻微的呼吸动作都会让他的肺部剧烈颤抖，但令人难以置信的是，它们却吸入了浓郁的空气。

[swiːt] ['ɑːksɪdʒən] , ['hevi] [ænd; ənd] [dens] .
sweet oxygen , heavy and dense .
甜的 氧 , 重的 和 稠密 .

甜美的氧气，沉重而浓稠。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [tæŋk] .

He	knew	he	must	be	in	a	compression	tank	.
他	知道	他	必须	是	在	一个	压缩	坦克	.

他知道自己肯定是在压缩罐里。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [pʌmp] [ænd; ənd] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf]

The	whispering	pump	and	muffled	sound	of	voices	outside	were	evidence	enough
这	耳语	泵	和	闷音	声音	的	声音	外部	是	证据	足够的

,

,

,

水泵的低语声和外面隐隐约约的人声就足以证明这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

although	he	couldn't	open	his	eyes	.
虽然	他	不能	打开	他的	眼睛	.

虽然他睁不开眼睛。

[ðə; ði] [mɪsts] [klɪrd] ['kwɪkli] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [fɔːrmd] [wɜːrdz] .

The	mists	cleared	quickly	now	,	and	the	voices	formed	words	.
这	薄雾	已清除	迅速地	现在	,	和	这	声音	形成	字	.

迷雾很快散去，人们的声音也变得清晰起来。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['mɑːrθə] ['raɪsɪz] [vɔɪs] .

He	recognized	Martha	Rice's	voice	.
他	认可	玛莎	大米的	嗓音	.

他认出了玛莎·赖斯的声音。

" — [æn'ɑːksiə] .

"	—	anoxia	.
"	—	缺氧	.

—缺氧。

[aɪ][kɑːnt] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [sɪ'vɪr] .

I	can't	determine	how	severe	.
我	不能	决定	如何	严重	.

我无法判断病情有多严重。

[hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [siː] .

Have	to	wait	and	see	.
有	到	等待	和	看	.

只能拭目以待了。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [gets] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedeɪk] .

He	may	be	all	right	when	he	gets	over	the	headache	.
他	可能	是	全部	正确的	什么时候	他	获得	超过	这	头痛	.

等他头痛好了，可能就没事了。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrmənənt] [breɪn] ['dæmɪdʒ] .

Then	again	there	may	be	permanent	brain	damage	.
然后	再次	那里	可能	是	永恒的	脑	损害	.

但也可能造成永久性脑损伤。

" ['dʌŋkən] [hɜːrt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ker] .

"	Duncan	hurt	too	much	to	care	.
"	邓肯	伤害	也	很多	到	关心	.

"邓肯伤得太重，根本不在乎了。"

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ə'gen] .

He	passed	out	again	.
他	通过了	出去	再次	.

他又昏过去了。

[wen] [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] , [fɔːr; fər]

When	he	regained	consciousness	he	realized	the	pressure	was	reduced	,	for
什么时候	他	恢复	意识	他	已实现	这	压力	曾是	减少	,	为了

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [ˈpʌmpɪŋ] [hɑːrd] [əˈgen] .

his	lungs	were	pumping	hard	again	.
他的	肺	是	抽水	难的	再次	.

当他恢复意识时，他意识到压力减轻了，因为他的肺又开始用力泵气了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [klæŋkt] [əˈpɑːrt] ,

Then	the	coffin	clanked	apart	,
然后	这	棺材	叮当作响	除	,

然后棺材砰的一声裂开了。

[ðə; ði] [saɪdz] [drɑːpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfoʊkəs] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl]

the	sides	dropped	and	he	was	trying	to	focus	on	the	ring	of	female
这	侧面	掉落	和	他	曾是	尝试	到	重点	在	这	戒指	的	女性

[ˈfeɪsɪz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

faces	that	surrounded	him	.
面孔	那	包围	他	.

两侧的墙壁塌陷下来，他努力集中注意力看向环绕着他的一圈女性面孔。

" [ˈhaɪjə] , [ˈmɪstər] ?

"	Hiya	,	Mister	?
"	嗨	,	先生	?

"嗨，先生？"

" [ˈmɑːrθəz] [feɪs] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈrekəgnaɪzəbl] [fʌz] - [bɔːl] .

"	Martha's	face	settled	down	to	a	recognizable	fuzz	-	ball	.
"	玛莎的	脸	定居	向下	到	一个	可识别的	模糊	-	球	.

玛莎的脸渐渐变得模糊不清，变成了一个毛茸茸的小球。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈspiːkɪŋ]

His	head	was	clear	now	,	but	his	throat	was	too	tight	to	consider	speaking
他的	头	曾是	清除	现在	,	但	他的	喉	曾是	也	紧的	到	考虑	请讲

.

:

.

他现在头脑清醒了，但是喉咙却紧绷得说不出话来。

[hiː; hi] [stɛərd] [bæk] [ˈblæŋkli] .

He	stared	back	blankly	.
他	凝视	后退	茫然地	.

他茫然地回望着他。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] .

The	physician	shook	her	head	,	misunderstanding	his	failure	to	respond	.
这	医生	摇晃	她	头	,	误解	他的	失败	到	回应	.

医生摇了摇头，不明白他为何没有反应。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [rɪgd] [æn; ən] [ˌɪntrəˈviːnəs] [ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

A	nurse	rigged	an	intravenous	bottle	,	and	they	left	him	to	his	thoughts	.
一个	护士	作弊	一个	静脉	瓶子	,	和	他们	左边	他	到	他的	想法	.

一名护士给他接上了输液瓶，然后他们就让他独自沉思。

[hiː; hi] [slept] [əˈgen] , [ˈrestləsli] [ðɪs] [taɪm] .

He	slept	again	,	restlessly	this	time	.
他	睡着了	再次	,	躁动不安	这	时间	.

他又睡着了，但这次睡得不安稳。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ðə; ði] [rentʃ] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['sloʊnəs] [tɔːrd]

He	dreamed	of	the	accident	,	the	wrench	floating	with	terrible	slowness	toward
他	梦见	的	这	事故	,	这	扳手	漂浮的	和	糟糕的	缓慢	朝向

['potər] .

Porter	.
搬运工	.

他梦见了那场事故，扳手以可怕的缓慢速度向波特飘来。

[ə'brʌptli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Abruptly	,	he	was	back	on	earth	.
突然	,	他	曾是	后退	在	地球	.

突然间，他又回到了地球。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

His	mother	was	rubbing	his	neck	and	shoulders	.
他的	母亲	曾是	擦	他的	脖子	和	肩膀	.

他母亲正在帮他揉脖子和肩膀。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

Her	hands	were	soft	and	reassuring	.
她	双手	是	柔软的	和	令人安心	.

她的手柔软而令人安心。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pektərəl] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [tʃest] .

They	kneaded	down	over	his	pectoral	muscles	and	massaged	his	whole	chest	.
他们	揉捏	向下	超过	他的	胸饰	肌肉	和	按摩	他的	所有的	胸部	.

他们揉捏他的胸肌，按摩他的整个胸部。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hɜːrt] .

But	how	did	his	mother	know	his	chest	hurt	.
但	如何	做过	他的	母亲	知道	他的	胸部	伤害	.

可是他母亲是怎么知道他胸口疼的呢?

[juː; jʊ][dəunt][hɜːrt][jʊr; jər] [tʃest] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .

You	don't	hurt	your	chest	playing	tennis	.
你	不	伤害	你的	胸部	玩耍	网球	.

打网球不会伤到胸部。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃest] [dɪd][hɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] , ['sʌp(ə)l] [hændz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrmθ]

But	this	chest	did	hurt	,	and	the	firm	,	supple	hands	brought	it	warmth
但	这	胸部	做过	伤害	,	和	这	公司	,	柔软	双手	带来	它	温暖

[ænd; ənd][laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

但是，这胸口确实很痛，而那双结实而灵活的手给它带来了温暖和生机。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌʌndər'stʊd] —

His	mother	understood	—
他的	母亲	理解	—

他母亲明白了——

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flɪpt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

His	eyes	flipped	open	,	and	he	stared	into	the	inverted	face	of	a	nurse	,
他的	眼睛	翻转	打开	,	和	他	凝视	进入	这	倒	脸	的	一个	护士	,

他猛地睁开眼睛，盯着一张倒置的护士脸。

['stʌbi] [blɑːnd] [kəːlz] ['bɑːbɪŋ] ['kreɪzɪli][æz; əz][hɜːr; hər]['bɑːdi] [swei] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

stubby	blonde	curls	bobbing	crazily	as	her	body	swayed	over	him	.
矮胖的	金发	卷发	上下摆动	疯狂地	作为	她	身体	摇摆	超过	他	.

她那短短的金色卷发随着她身体在他身上摇晃而疯狂地摆动。

" ['hiːz] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .
" He's up , " she said aloud .
" 他是 向上 , " 她 说 大声 .

"他醒了,"她大声说道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrθə] [raɪs] [muːvd] ['ɪntuː] [vjuː] .
Dr . Martha Rice moved into view .
博士 . 玛莎 米 已搬 进入 看法 .

玛莎·赖斯博士出现在视野中。

" [aɪl] [teɪk] ['oʊvər] .
" I'll take over .
" 患病的 拿 超过 .

"我将接手。"

[seɪv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] , ['mjʊriəl] .
Save yourself for tonight , Muriel .
节省 你自己 为了 今晚 , 穆里尔 .

穆里尔，今晚就留着自己吧。

[its] ['getɪŋ] [rʌf] .
It's getting rougher .
它是 获得 粗糙 .

情况越来越糟了。

" [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [hændz] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['nɝːsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['rɪðmɪk] [tʌtʃ]
" The physician's hands replaced the nurse's , but the gentle , rhythmic touch
" 这 医生的 双手 替换 这 护士的 , 但 这 温和的 , 节奏 触碰
[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
was the same .
曾是 这 相同的 .

"医生的手取代了护士的手，但那轻柔而有节奏的触感却是一样的。

['dʌŋkən] [rɪ'lækst] [ɪn][æn; ən]['ɔːrdʒi][ʌv; əv]['tækt(ə)l] ['ekstəsi] .
Duncan relaxed in an orgy of tactile ecstasy .
邓肯 轻松 在 一个 狂欢 的 触 狂喜 .

邓肯沉浸在感官上的极致愉悦中。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['piːtər] ['dʌŋkən] .
" You are Peter Duncan .
" 你 是 彼得 邓肯 .

你是彼得·邓肯。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [bliŋkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .
He blinked , and she took that for affirmation .
他 眨眼 , 和 她 采取 那 为了 肯定 .

他眨了眨眼，她便把这当作了肯定。

" [ɪn][fækt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['hɪroʊ]['piːtər] ['dʌŋkən] .
" In fact , " she continued , " you are now Hero Peter Duncan .
" 在 事实 , " 她 持续 , " 你 是 现在 英雄 彼得 邓肯 .

"事实上,"她继续说道，"你现在就是英雄彼得·邓肯。"

" [ðɪs] ['dɪdnt] ['redʒɪstə] [raɪt] .
" **This** **didn't** **register** **right** **.**
" 这 没有 登记 正确的 .

“这没录进去。”

['hɪroʊ] ?
Hero **?**
英雄 ?

英雄?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [seɪvd] ['pɔrtɚz] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
They **must** **have** **saved** **Porter's** **life** **,** **but** **they** **didn't** **realize** **how** **it** **happened** **.**
他们 必须 有 已保存 搬运工 生活 , 但 他们 没有 意识到 如何 它 发生 .

他们肯定救了波特的命，但他们并不知道是怎么做到的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌmɪskən'struːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
And **now** **she** **was** **misconstruing** **his** **puzzled** **expression** **.**
和 现在 她 曾是 误解 他的 困惑 表达 .

现在她误解了他困惑的表情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrθə] [raɪs] .
" **I** **am** **Dr** **.** **Martha** **Rice** **.**
" 我 是 博士 . 玛莎 米 .

我是玛莎·赖斯博士。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?
Remember **me** **?**
记住 我 ?

记住账号?

" [ɔːl] ['dʌŋkən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][hændz] .
" **All** **Duncan** **could** **think** **of** **now** **was** **the** **hands** **.**
" 全部 邓肯 可以 思考 的 现在 曾是 这 双手 .

“邓肯现在满脑子想的都是那双手。”

['lʌvɪŋ] [hændz] .
Loving **hands** **.**
爱 双手 .

充满爱意的双手。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [raɪt] ['ænsər] ?
What **was** **the** **right** **answer** **?**
什么 曾是 这 正确的 回答 ?

正确答案是什么?

[ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] [rɔːŋ] [ðə; ðiː][hændz] [wʊd] [stɑːp] .
If **he** **answered** **wrong** **the** **hands** **would** **stop** **.**
如果 他 回答 错误的 这 双手 会 停止 .

如果他回答错误，指针就会停止。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **closed** **his** **eyes** **.**
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

['lʌvɪŋ] [hændz] .
Loving **hands** **.**
爱 双手 .

充满爱意的双手。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
He **remembered** **his** **mission** **.**
他 记得 他的 使命 .

他记起了自己的使命。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['betər] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**could**	**he**	**have**	**better**	**arranged**	**it**	**?**
如何	可以	他	有	更好的	安排	它	?

他还能如何安排得更好呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl] .

This	**was**	**ideal**	**.**
这	曾是	理想的	.

这真是太理想了。

[baɪ] [feɪnɪŋ] [sloʊ] [rɪ'kʌvəri] [hiː; hi][kʊd; kəd] —

By	**feigning**	**slow**	**recovery**	**he**	**could**	**—**
经过	假装	慢的	恢复	他	可以	—

他可以通过假装恢复缓慢来——

[ðə; ðiː][hændz] [stɑːpt] .

The	**hands**	**stopped**	**.**
这	双手	停止	.

双手停了下来。

[ə; eɪ]['fɪŋgər] [piːld] [bæk] [æn; ən] ['aɪlɪd] .

A	**finger**	**peeled**	**back**	**an**	**eyelid**	**.**
一个	手指	去皮	后退	一个	眼皮	.

一根手指轻轻拨开了眼皮。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] .

"	**You**	**are**	**awake**	**.**
"	你	是	醒	.

你醒了。

[kʌm] [tuː; tə] , ['mɪstər] !

Come	**to**	**,**	**mister**	**!**
来	到	,	先生	!

醒醒吧，先生!

" ['dʌŋkən] ['oʊpənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [aɪ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][lɪps][pɑːrt] .

"	**Duncan**	**opened**	**the**	**other**	**eye**	**and**	**stared**	**at**	**her**	**and**	**let**	**his**	**lips**	**part**	**.**
"	邓肯	打开	这	其他	眼睛	和	凝视	在	她	和	让	他的	嘴唇	部分	.

邓肯睁开另一只眼睛，盯着她，嘴唇微微张开。

" [θʌ] !

"	**Thuh**	**!**
"	咦	!

“呸!

" [hiː; hi] [grʌntid] .

"	**he**	**grunted**	**.**
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

It	**was**	**night**	**.**
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

['dʌŋkən] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ˌɪntrə'viːnəs] ['niːd(ə)l][ænd; ənd] [tuːb] ,

Duncan	**was**	**detached**	**from**	**the**	**intravenous**	**needle**	**and**	**tube**	**,**
邓肯	曾是	分离的	从	这	静脉	针	和	管子	,

邓肯与静脉注射针头和导管脱离了连接。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [kəm'pres] ['bændɪdʒ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [veɪn] [wer] [hɪz; ɪz] [blʌd]

and	a	small	compress	bandage	covered	the	throbbing	vein	where	his	blood
和	一个	小的	压缩	绷带	涵盖	这	悸动	静脉	在哪里	他的	血

[hæd; həd] [bɔɪld] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['niːd(ə)l][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

had	boiled	out	when	the	needle	was	withdrawn	.
有	煮沸	出去	什么时候	这	针	曾是	撤回	.

一根小小的绷带盖住了他因针头拔出时血液涌出的搏动静脉。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪ'nʌf] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrəl] ['nɜːrɪʃmənt] .

He	had	decided	to	reveal	enough	recovery	to	take	oral	nourishment	.
他	有	决定	到	揭示	足够的	恢复	到	拿	口服	营养	.

他决定恢复到可以经口进食的程度。

[ðə; ði] [wɔːl] [krə'nɑːmɪtər] , [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtli] [lɔːŋgər][mɑːrz] - [deɪ] , [riːd] - , [æn; ən]

The	wall	chronometer	,	adjusted	to	the	slightly	longer	Mars	'	day	,	read	2300	,	an
这	墙	计时器	,	调整	到	这	轻微地	更长	火星	-	天	,	读	-	,	一个

['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

hour	before	midnight	.
小时	前	午夜	.

墙上的计时器根据火星稍长的一天进行了调整，读数为 2300，即午夜前一小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪət] ,

It	should	have	been	quiet	,
它	应该	有	到过	安静的	,

原本应该很安静的。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] ['hevi] ['futsteps] [hæd; həd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [nɪr] [hɪz; ɪz]['taɪni] [ruːm] .

but	several	times	heavy	footsteps	had	passed	down	the	hall	near	his	tiny	room	.
但	一些	时代	重的	脚步声	有	通过了	向下	这	大厅	靠近	他的	微小的	房间	.

但有好几次，沉重的脚步声从他那间小房间附近的走廊传来。

[ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] ['kwɔːrtərz] .

The	sick	bay	was	attached	to	the	women's	quarters	.
这	生病的	湾	曾是	随附的	到	这	女性的	四分之一	.

医务室与女囚宿舍相连。

[dɪ'stɪŋktli] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['seɪfti] [buːts]

Distinctly	he	heard	an	outside	door	open	and	the	clump	of	safety	boots
明显地	他	听到	一个	外部	门	打开	和	这	丛	的	安全	靴子

[pæst] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

passed	his	room	.
通过了	他的	房间	.

他清楚地听到外面的门开了，一摞安全靴的声音从他的房间前经过。

['slɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [haɪ] [bed][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

Slipping	off	the	high	bed	he	opened	his	door	and	looked	into	the	hall	.
滑倒	离开	这	高的	床	他	打开	他的	门	和	看起来	进入	这	大厅	.

他从高高的床上滑下来，打开房门，向走廊望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

It	was	a	man	.
它	曾是	一个	男人	.

那是个男人。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [fɪ'ziːk] .

Even	in	the	dim	light	there	was	no	mistaking	the	broad	physique	.
甚至	在	这	暗淡	光	那里	曾是	不	误会	这	广阔	体质	.

即使在昏暗的光线下，他魁梧的身材也清晰可见。

['dʌŋkən] [wɪpt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nuːd] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [tuː; tə]

Duncan	**whipped**	**a**	**sheet**	**around**	**his**	**nude**	**body**	**and**	**followed**	**a**	**few**	**yards**	**to**
邓肯	鞭打	一个	床单	大约	他的	裸体	身体	和	随后	一个	很少	码	到

[wer] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ] ['kɜːtənd] [ɑːrtʃ] .

where	**the**	**visitor**	**had**	**disappeared**	**through**	**a**	**curtained**	**arch**	**.**
在哪里	这	游客	有	消失	通过	一个	帘幕	拱	.

邓肯迅速用床单裹住自己赤裸的身体，然后沿着几码远的地方，来到了访客消失在帷幔拱门后的地方。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [stɑːpt] ['sweɪɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [kɑːts] [wɪ'ðɪn] .

Before	**the**	**curtains**	**stopped**	**swaying**	**he**	**saw**	**the**	**outlines**	**of**	**cots**	**within**	**.**
前	这	窗帘	停止	摇晃	他	锯	这	概述	的	婴儿床	之内	.

窗帘停止摇曳之前，他看到了里面婴儿床的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['sliːpɪŋ] [ruːm] !

It	**was**	**the**	**women's**	**sleeping**	**room**	**!**
它	曾是	这	女性的	睡眠	房间	!

那是女眷的卧室!

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜːrnd] [koʊld] .

His	**stomach**	**turned**	**cold**	**.**
他的	胃	转向	寒冷的	.

他感到胃里一阵发冷。

[soʊ] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [fækt] .

So	**the**	**legend**	**of**	**the**	**song**	**was**	**based**	**on**	**fact**	**.**
所以	这	传奇	的	这	歌曲	曾是	基于	在	事实	.

所以这首歌的传说并非空穴来风。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [trɪp] [aʊt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] ['æftər] [ɔːl] .

And	**his**	**trip**	**out**	**here**	**was**	**justified**	**after**	**all**	**.**
和	他的	旅行	出去	这里	曾是	合理的	后	全部	.

事实证明，他此行是值得的。

[ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [mes] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ?

And	**what**	**now**	**,**	**after**	**he**	**had**	**uncovered**	**the**	**mess**	**with**	**his**	**own**	**eyes**	**?**
和	什么	现在	,	后	他	有	裸露	这	混乱	和	他的	自己的	眼睛	?

那么，在他亲眼目睹了这一切之后，接下来该怎么办呢?

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌn'sɜːrtnli] .

He	**approached**	**the**	**curtains**	**uncertainly**	**.**
他	接近	这	窗帘	不确定性	.

他忐忑不安地走向窗帘。

[ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

A	**sob**	**from**	**within**	**startled**	**him**	**.**
一个	哭泣	从	之内	惊慌	他	.

他被内心深处传来的一声抽泣吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mænz] [kraɪ] .

It	**was**	**a**	**man's**	**cry**	**.**
它	曾是	一个	男人的	哭	.

那是男人的哭喊声。

[ə; eɪ] ['gɝːlz] [vɔɪs] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['sɔːftli] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

A	**girl's**	**voice**	**said**	**something**	**softly**	**reassuring**	**,**	**and**	**all**	**was**	**still**	**again**	**.**
一个	女孩们	嗓音	说	某物	轻轻	令人安心	,	和	全部	曾是	仍然	再次	.

一个女孩的声音轻声说着令人安心的话，一切又恢复了平静。

['dʌŋkən] [lɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] ['ruːtɪd] .

Duncan	**lurched**	**through**	**the**	**arch**	**and**	**stood**	**rooted**	**.**
邓肯	踉跄了一下	通过	这	拱	和	站立	根	.

邓肯踉跄着穿过拱门，呆立在那里。

[ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	denunciation	died	in	his	throat	.
这	谴责	死亡	在	他的	喉	.

谴责之声哽在了他的喉咙里。

['twenti] ['sɪŋg(ə)l] [bʌŋks] [wɜːr; wər] [speɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Twenty	single	bunks	were	spaced	around	the	walls	.
二十	单身的	上下铺	是	间隔	大约	这	墙壁	.

二十张单人床沿墙间隔摆放。

[iːtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli] [θriː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

Each	was	occupied	,	but	only	three	girls	were	asleep	.
每个	曾是	占领	,	但	仅有的	三	女孩们	是	睡着了	.

每个房间都有人，但只有三个女孩睡着了。

[ðə; ði][rest][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	rest	were	sitting	on	the	edge	with	their	feet	on	the	floor	.
这	休息	是	坐着	在	这	边缘	和	他们的	脚	在	这	地面	.

其余的人都坐在边缘，双脚放在地上。

[æt; ət] [iːtʃ] ['gɝːlz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər][legz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər]

At	each	girl's	feet	with	his	back	resting	against	her	legs	was	a	member
在	每个	女孩们	脚	和	他的	后退	休息	反对	她	腿	曾是	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['kʌmpəni] .

of	the	male	company	.
的	这	男性	公司	.

每个女孩脚边都站着一名男伴，背靠着她的腿。

[ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv]['daɪməs; 'deɪməs] , [mɑːrz] - ['sekənd] [muːn] ,

The	pale	light	of	Deimos	,	Mars	'	second	moon	,
这	苍白	光	的	戴莫斯	,	火星	-	第二	月亮	,

火卫二（火星的第二颗卫星）发出的微弱光芒

[ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði][ˌoʊvər'hed] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hændz] .

shone	through	the	overhead	panes	to	reveal	the	secret	of	the	loving	hands	.
闪耀	通过	这	开销	窗格	到	揭示	这	秘密	的	这	爱	双手	.

透过头顶的玻璃，阳光照耀着那双充满爱意的手，揭示了其中的秘密。

['dʌŋkən] [wɑːtʃt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [perz] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [men] ,

Duncan	watched	seventeen	pairs	of	arms	encircling	the	necks	of	as	many	men	,
邓肯	观看	十七	对	的	武器	包围	这	脖子	的	作为	许多	男人	,

邓肯看到十七双手臂环抱着十七个男人的脖子，

[hændz] [riːtʃɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [luːs] ['dʒækɪts][tuː; tə] [mə'sɑːʒ] ['eɪkɪŋ] [tʃests] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə]

hands	reaching	down	under	loose	jackets	to	massage	aching	chests	and	rising	to
双手	到达	向下	在下面	松动的	夹克	到	按摩	疼痛	箱子	和	上升	到

[niːd] ['dʒentli][ɑːn]['taɪərd] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] .

knead	gently	on	tired	shoulder	muscles	.
揉	轻轻地	在	疲劳的	肩膀	肌肉	.

双手伸到宽松的外套下，按摩酸痛的胸膛，然后抬起手，轻轻揉捏疲惫的肩部肌肉。

['fɪŋgərz] [streɪd] ['tendərli] ['oʊvər] ['mæskjəlɪn] ['fɔridz] [ænd; ənd] [neks] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

Fingers	strayed	tenderly	over	masculine	foreheads	and	necks	with	unmistakable
手指	迷路了	温柔地	超过	男性	额头	和	脖子	和	毋庸置疑

[kə'resɪŋ] ['məuʃənz] .

caressing	motions	.
爱抚	运动	.

手指温柔地游走在男性的额头和脖颈上，动作充满爱抚的意味。

[ðə; ði][proʊn] ['fɪgjər] [nɪr] [hɪm; ɪm] [stɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpi] [feɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	prone	figure	near	him	stirred	,	and	a	sleepy	face	looked	up	at	him	.
这	易于	数字	靠近	他	搅拌	,	和	一个	困	脸	看起来	向上	在	他	.

他身旁躺着的人动了动，一张睡眼惺忪的脸抬起头看着他。

" [oʊ] , [maɪ] [gɑːʃ] , [its] ['dʌŋkən] !
" Oh , my gosh , it's Duncan !
" 哦 , 我的 天哪 , 它是 邓肯 !

“哦，我的天哪，是邓肯！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrθə] [raɪs] .
It was Martha Rice .
它 曾是 玛莎 米 .

是玛莎·赖斯。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [bʌŋk] .
She slipped from the blankets and drew him over to her bunk .
她 滑倒了 从 这 毯子 和 画 他 超过 到 她 假寐 .

她从被窝里钻出来，把他拉到自己的铺位上。

" [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .
" Sit down , " she invited .
" 坐 向下 , " 她 受邀 .

“坐下吧，”她邀请道。

[stʌnd] , ['dʌŋkən] ['loʊɝd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
Stunned , Duncan lowered himself to the edge of the bed .
目瞪口呆 , 邓肯 降低 他自己 到 这 边缘 的 这 床 .

邓肯震惊不已，缓缓地坐到了床边。

" [noʊ] , [nɑːt][ðer; ðər] !
" No , not there !
" 不 , 不是 那里 !

“不，不是那里！”

[daʊn] , [bɔɪ] !
Down , boy !
向下 , 男生 !

趴下，小子！

[ɑːn][ðə; ði] [dek] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
On the deck , " she pointed .
在 这 甲板 , " 她 尖 .

“在甲板上，”她指着说。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʊd] [get][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ'diːə] , ['peɪʃ(ə)nt][ɔːr][noʊ]['peɪʃ(ə)nt] .
" The fellows would get the wrong idea , patient or no patient .
" 这 伙伴们 会 得到 这 错误的 主意 , 病人 或者 不 病人 .

“这些人会误会，不管有没有病人。”

" ['dʌŋkən] [kəm'plaɪd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər][wɔːrm] [legz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
" Duncan complied , leaning against her warm legs as the others were doing .
" 邓肯 遵命 , 倾斜 反对 她 温暖的 腿 作为 这 其他的 是 正在做 .

邓肯照做了，像其他人一样靠在她温暖的双腿上。

[ʃiː; ʃi] [said] , [jɔːnd] ['ɔːdəbli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [mə'sɑːʒɪŋ] [ruː'tiːn] .
She sighed , yawned audibly , and began the massaging routine .
她 叹了口气 , 打哈欠 可听见的 , 和 开始 这 按摩 常规 .

她叹了口气，打了个哈欠，开始进行按摩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][left] ['dʌŋkənz] ['tɔːrtʃərd] [maɪnd] .
With the touch of her hands the confusion left Duncan's tortured mind .
和 这 触碰 的 她 双手 这 困惑 左边 邓肯的 受折磨 头脑 .

她的双手触碰了邓肯，邓肯饱受折磨的脑海中的混乱顿时烟消云散。

[ˌprɑːpə'gændə] , [mə'rælətɪ]['ɑːrgjuːmənts] , ['mɪʃənz] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] $10

Propaganda	**,**	**morality**	**arguments**	**,**	**missions**	**into**	**space**	**and**	**the**	**importance**	**of**	**$10**
宣传	,	道德	论点	,	任务	进入	空间	和	这	重要性	的	$10

, - [faɪnz] ['dɪsə'pɪrd] .

,	**000**	**fines**	**disappeared**	**.**
,	-	罚款	消失	.

宣传、道德论证、太空任务以及 1 万美元罚款的重要性都消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['riːəl] .

This	**was**	**real**	**.**
这	曾是	真实的	.

这是真的。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [θruː] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][mæn] .

A	**woman's**	**heart**	**reaching**	**out**	**through**	**her**	**hands**	**to**	**comfort**	**her**	**man**	**.**
一个	女性的	心	到达	出去	通过	她	双手	到	舒适	她	男人	.

一位女性用双手传递着她内心深处的爱意，安慰着她的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [træn'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] .

It	**was**	**physical**	**,**	**but**	**it**	**transcended**	**the**	**physical**	**.**
它	曾是	身体的	,	但	它	超越	这	身体的	.

它具有物质性，但又超越了物质性。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ðɪ]['rɪdʒɪd][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːlz] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['glɔːrɪfaɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

It	**justified**	**the**	**rigid**	**segregation**	**rules**	**even**	**as**	**it**	**glorified**	**them**	**and**
它	合理的	这	死板的	隔离	规则	甚至	作为	它	光荣的	他们	和

['vaiəleitid][ðem; ðəm] .

violated	**them**	**.**
违反	他们	.

它为严格的种族隔离规则辩护，同时又美化和违反这些规则。

[ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['bæriər] .

The	**need**	**of**	**man**	**for**	**woman**	**was**	**too**	**great**	**for**	**any**	**barrier**	**.**
这	需要	的	男人	为了	女士	曾是	也	伟大的	为了	任何	障碍	.

男人对女人的需求太过强烈，任何障碍都无法阻挡。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] [wen] [ðə; ðɪ] [niːd] [wʌz; wəz] ['despərət]

And	**no**	**woman**	**could**	**refuse**	**giving**	**of**	**herself**	**when**	**the**	**need**	**was**	**desperate**
和	不	女士	可以	拒绝	给予	的	她自己	什么时候	这	需要	曾是	绝望的

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

当需要的时候，没有哪个女人会拒绝付出自己。

[θriː] [mɔːr] [men] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] .

Three	**more**	**men**	**came**	**through**	**the**	**curtains**	**.**
三	更多的	男人	来了	通过	这	窗帘	.

又有三个男人从帘子后面走了出来。

[tuː] [faʊnd] ['gɝːlz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][θɜːrd] [stʊd] ['hezɪtəntli] .

Two	**found**	**girls**	**,**	**but**	**the**	**third**	**stood**	**hesitantly**	**.**
二	成立	女孩们	,	但	这	第三	站立	犹豫地	.

两人找到了女孩，但第三人犹豫不决。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [bʌŋk] [frʌm; frəm] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ,

A	**girl**	**on**	**the**	**next**	**bunk**	**from**	**Duncan**	**and**	**Martha**	**,**
一个	女孩	在	这	下一个	假寐	从	邓肯	和	玛莎	,

邓肯和玛莎隔壁铺位上的女孩

[rʌbd] [hɜːr; hər]['mænz] [hed] ['brɪskli] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , " [gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] .

rubbed	**her**	**man's**	**head**	**briskly**	**and**	**said**	**quietly**	**,**	**"**	**Good**	**night**	**,**	**mister**	**.**
摩擦	她	男人的	头	轻快地	和	说	悄悄	,	"	好的	夜晚	,	先生	.

她迅速地揉了揉男人的头，轻声说道：“晚安，先生。”

[gɑːt] [əˈnʌðər] [ˈkʌstəmər] .
Got **another** **customer** **.**
得到 其他 顾客 .

又接到一个客户。

[siː] [juː; jʊ] [suːn] .
See **you** **soon** **.**
看 你 很快 .

再见。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [mæn][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiːvd] [rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **She** **waved** **in** **the** **new** **man** **as** **the** **other** **heaved** **reluctantly** **to** **his** **feet** **.**
" 她 挥手 在 这 新的 男人 作为 这 其他 喘息 勉强 到 他的 脚 .

她向新来的男人挥手示意，另一个男人则不情愿地站了起来。

" [gʊd] [naɪt] , [ˈhʌni] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [left] .
" **Good** **night** **,** **honey** **,** **"** **he** **said** **simply** **and** **left** **.**
" 好的 夜晚 , 蜂蜜 , " 他 说 简单地 和 左边 .

“晚安，亲爱的，”他简单地说完便离开了。

[men] [stept] [ˈoʊvər] [ˈdʌŋkənz] [legz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɑːrk] , [wɪˈðaʊt] [ˈgriːtɪŋ]
Men **stepped** **over** **Duncan's** **legs** **coming** **and** **going** **,** **without** **remark** **,** **without** **greeting**
男人 步 超过 邓肯的 腿 未来 和 去 , 没有 评论 , 没有 问候
.
:
.

男人们来来往往，从邓肯的腿上跨过去，不说话，也不打招呼。

[ˈɔːlmoʊst][noʊ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
Almost **no** **conversation** **took** **place** **.**
几乎 不 对话 采取 地方 .

几乎没有人交谈。

[ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [gʊd] [naɪt] [ɔːr][ə; eɪ][sɔːft][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
A **whispered** **good** **night** **or** **a** **soft** **word** **of** **comfort** **,**
一个 低声说道 好的 夜晚 或者 一个 柔软的 单词 的 舒适 ,

轻声道一声晚安，或一句温柔的安慰话语，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv] [diːp] [ˈsaɪɪŋ] [ˈbriːðɪŋ] .
and **then** **minutes** **of** **silence** **except** **for** **the** **rustle** **of** **deep** **sighing** **breathing** **.**
和 然后 分钟 的 沉默 除了 为了 这 沙沙 的 深的 叹息 呼吸 .

然后是几分钟的寂静，只有深沉的叹息声。

[ðen] [ˈmɑːrθəz] [hændz] [stɑːpt] .
Then **Martha's** **hands** **stopped** **.**
然后 玛莎的 双手 停止 .

然后玛莎的手停了下来。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][ɑːrtʃ] .
She **pulled** **him** **to** **his** **feet** **and** **led** **him** **toward** **the** **arch** **.**
她 拉 他 到 他的 脚 和 引领 他 朝向 这 拱 .

她把他拉起来，领着他走向拱门。

[ˈɪnstəntli] [ˈsevrəl] [ˈgɝːlz] - [ˈhedz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Instantly **several** **girls** **'** **heads** **turned** **toward** **them** **.**
即刻 一些 女孩们 - 头部 转向 朝向 他们 .

瞬间，好几个女孩的头都转向了他们。

" [wɑːnt][help] , [ˈdɑːktər] ? " [wʌn] [æskt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃɑːrpli] .
" **Want** **help** **,** **Doctor** **?** **"** **one** **asked** **almost** **sharply** **.**
" 想 帮助 , 医生 ? " 一 问 几乎 尖锐地 .

“需要帮忙吗，医生？”其中一人几乎是厉声问道。

" [noʊ] [θæŋks] , [kler] .
" **No** **thanks** , **Claire** .
" 不 谢谢 , 克莱尔 .

“不用了，克莱尔。”

[ðɪs] ['bɔɪz] [sɪk] .
This **boy's** **sick** .
这 男孩们 生病的 .

这孩子病了。

" [ʃi:; ʃi][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" **She** **led** **him** **back** **to** **his** **room** .
" 她 引领 他 后退 到 他的 房间 .

她领着他回到了他的房间。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bed][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,
He **turned** **his** **back** **to** **the** **bed** **as** **though** **to** **sit** **down** ,
他 转向 他的 后退 到 这 床 作为 尽管 到 坐 向下 ,

他背对着床，好像要坐下。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but **instead** **he** **moved** **to** **her** .
但 反而 他 已搬 到 她 .

但他却搬去和她住在一起。

[ʃi:; ʃi][slɪd]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [rɪ'hɜ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [krʌʃt]
She **slid** **into** **his** **arms** **as** **though** **it** **were** **rehearsed** , **and** **he** **crushed**
她 滑行 进入 他的 武器 作为 尽管 它 是 排练 , 和 他 碎
[hɜ:r; hər][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
her **close** **to** **him** .
她 关闭 到 他 .

她像事先排练过一样滑入他的怀抱，他紧紧地把她搂在怀里。

[θru:] [ðer; ðər] [laɪt] ['gɑ:rmənts][hi:; hi][felt][hɜ:r; hər]['bɑ:di][streɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bri:f]['moʊmənt][ðen]
Through **their** **light** **garments** **he** **felt** **her** **body** **strain** **for** **a** **brief** **moment** **then**
通过 他们的 光 服装 他 毛毡 她 身体 拉紧 为了 一个 简短的 片刻 然后
[kəm'pli:tli] [rɪ'læks] .
completely **relax** .
完全地 放松 .

透过他们轻薄的衣物，他感觉到她的身体短暂地绷紧了一下，然后完全放松下来。

[ʃi:; ʃi] [pi:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
She **peeled** **away** **from** **his** **lips** .
她 去皮 离开 从 他的 嘴唇 .

她从他的嘴唇边移开。

" ['mɪstər] , [ðæt] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ][dʒʌst] $10 , - .
" **Mister** , **that** **will** **cost** **you** **just** **$10** , **000** .
" 先生 , 那 将要 成本 你 只是 $10 , - .

“先生，那只需要您花费 10,000 美元。”

[jʊə(r)] [ɑ:n] [rɪ'pɔ:rt] !
You're **on** **report** **!**
你是 在 报告 !

你被举报了！

" [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [plʌndʒ] [bæk] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ri'æləti] .
" **The** **shock** **of** **her** **voice** **was** **a** **cold** **plunge** **back** **to** **another** **reality** .
" 这 震惊 的 她 嗓音 曾是 一个 寒冷的 暴跌 后退 到 其他 现实 .

“她声音中的冲击力，如同将人从现实中拉回了另一个冰冷的深渊。”

['dʌŋkənz] [hændz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] , [hed] [boʊd] .

Duncan's	hands	fell	to	his	sides	and	he	sat	down	heavily	,	head	bowed	.
邓肯的	双手	跌倒	到	他的	侧面	和	他	卫星	向下	重度	,	头	鞠躬	.

邓肯双手垂在身侧，沉重地坐了下来，低着头。

['mɑːrθə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][legz] , [ʌn'twaɪnd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkits] .

Martha	lifted	his	legs	,	untwined	the	sheet	and	tucked	in	the	blankets	.
玛莎	抬起	他的	腿	,	解开	这	床单	和	塞进去	在	这	毯子	.

玛莎抬起他的腿，解开床单，把毯子掖好。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Suddenly	she	dropped	to	him	and	pressed	her	face	to	his	.
突然	她	掉落	到	他	和	按下	她	脸	到	他的	.

她突然扑到他身上，把脸贴在他的脸上。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['devl(ə)l] !

"	You	poor	devil	!
"	你	贫穷的	魔鬼	!

你这可怜的家伙!

[juː; jʊ] [pʊr] , [pʊr] , ['devl(ə)l] !

You	poor	,	poor	,	devil	!
你	贫穷的	,	贫穷的	,	魔鬼	!

你这可怜的恶魔!

" [hɜːr; hər] [terz] [roʊld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr]

"	Her	tears	rolled	down	to	his	face	,	and	she	cried	unrestrainedly	for	more
"	她	眼泪	滚动	向下	到	他的	脸	,	和	她	哭	不受约束地	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

than	a	minute	.
比	一个	分钟	.

"她的眼泪顺着他的脸颊滚落下来，她放声大哭了一分多钟。"

['dʌŋkən] [kept] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['traɪʌmf]

Duncan	kept	his	hands	at	his	sides	,	and	it	was	his	greatest	triumph
邓肯	保留	他的	双手	在	他的	侧面	,	和	它	曾是	他的	最	胜利

[ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .

of	self	-	control	.
的	自己	-	控制	.

邓肯双手垂在身侧，这是他最大的自制力胜利。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [ə'fekt] [rɪ'kʌvəri] .

He	gave	himself	two	days	to	affect	recovery	.
他	给予	他自己	二	天	到	影响	恢复	.

他给了自己两天时间来恢复。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrθə] [raɪs] .

On	the	second	morning	he	called	for	Dr	.	Martha	Rice	.
在	这	第二	早晨	他	称为	为了	博士	.	玛莎	米	.

第二天早上，他打电话给玛莎·赖斯医生。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ə'loʊn] , [hɜːr; hər]['dɑːrkli] ['hænsəm] [feɪs] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

She	came	in	alone	,	her	darkly	handsome	face	inscrutable	.
她	来了	在	独自的	,	她	黑暗	英俊的	脸	难以捉摸	.

她独自一人走了进来，她那张英俊黝黑的脸庞令人难以捉摸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] , [aɪ] [hɪr] .

"	You	are	better	,	I	hear	.
"	你	是	更好的	,	我	听到	.

"听说你身体好多了。"

[fɔːr; fər][ɪgˈzæktli] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] ?
For **exactly** **how** **long** **have** **you** **been** **feeling** **better** **?**
为了 确切地 如何 长的 有 你 到过 感觉 更好的 ?

你感觉好转究竟有多久了?

" [ˈdʌŋkən] [smaɪld] .
" **Duncan** **smiled** **.**
" 邓肯 微笑 .

邓肯笑了。

" [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" **Long** **enough** **to** **want** **to** **get** **out** **of** **here** **.**
" 长的 足够的 到 想 到 得到 出去 的 这里 .

“待在这里的时间长到让人想离开。”

[haʊ] [ɪz][ˈmæ^nəs] [ˈpotər] ? "
How **is** **Magnus** **Porter** **?** **"**
如何 是 马格努斯 搬运工 ? "

马格努斯·波特怎么样了?

" [hiː; hi][left][æn; ən][ˈaʊər][əˈgoʊ] .
" **He** **left** **an** **hour** **ago** **.**
" 他 左边 一个 小时 前 .

他一个小时前离开了。

[ˈhiːl] [wer] [ə; eɪ][ˈbændɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][jʊr; jər][mæsk] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
He'll **wear** **a** **bandage** **for** **a** **week** **,** **but** **your** **mask** **saved** **him** **from**
地狱 穿 一个 绷带 为了 一个 星期 , 但 你的 面具 已保存 他 从
[ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] .
anything **serious** **.**
任何事物 严肃的 .

他需要戴一个星期的绷带，但你的口罩让他免于遭受更严重的伤害。

[ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] , [maɪ] [bɔɪ] .
That **was** **quite** **a** **gesture** **,** **my** **boy** **.**
那 曾是 相当 一个 手势 , 我的 男生 .

孩子，你这举动真了不起。

[æz; əz][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][rɪˈpɔːrt] —
As **I** **mentioned** **the** **other** **night** **,** **you** **are** **on** **report** **—**
作为 我 提及 这 其他 夜晚 , 你 是 在 报告 —

正如我前几天晚上提到的，你已被列入报告——

" [ˈdʌŋkən] [wɪnst] .
" **Duncan** **winced** **.**
" 邓肯 畏缩 .

邓肯畏缩了一下。

" — [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈheroʊɪzəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ˈduːti] . "
" **—** **for** **a** **citation** **for** **heroism** **beyond** **the** **call** **of** **duty** **.** **"**
" — 为了 一个 引用 为了 英雄主义 超过 这 称呼 的 责任 . "

“——因其超越职责的英勇行为而获得嘉奖。”

" [jʊə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ][gɜːrl] , [jɔːrˈself] , " [ˈdʌŋkən] [sed] .
" **You're** **quite** **a** **girl** **,** **yourself** **,** **"** **Duncan** **said** **.**
" 你是 相当 一个 女孩 , 你自己 , " 邓肯 说 .

“你也是个很棒的姑娘，”邓肯说。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ][pænts] ?
" **Where** **are** **my** **pants** **?**
" 在哪里 是 我的 裤子 ?

我的裤子在哪儿?

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɔ:r] [tu:; tə][get] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] .

I	have	some	ore	to	get	out	before	the	next	ship	.
我	有	一些	矿石	到	得到	出去	前	这	下一个	船	.

在下一艘船到来之前，我得先把一些矿石运出去。

[wi:; wi] ['mʌsnt] [rɪ'tɜ:rn] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['kɑ:rgoʊ] , [mʌst; məst][wi:; wi] ? "

We	mustn't	return	short	of	cargo	,	must	we	?	"
我们	不得	返回	短的	的	货物	,	必须	我们	?	"

我们绝不能空手而归，对吧?

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [wi:; wi] ?

"	What	do	you	mean	,	we	?
"	什么	做	你	意思是	,	我们	?

"你这话是什么意思，我们？"

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tɜ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə] [kəm'pli:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

You	have	a	term	and	a	half	to	complete	,	"	she	said	.
你	有	一个	学期	和	一个	一半	到	完全的	,	"	她	说	.

"你还有一学期半的时间来完成学业，"她说。

" [aɪm] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi]['goʊɪŋ][aʊt] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði]

"	I'm	here	on	a	special	assignment	,	and	we'll	be	going	out	together	on	the
"	我是	这里	在	一个	特别的	任务	,	和	出色地	是	去	出去	一起	在	这

[nekst] [ʃɪp] . "

next	ship	.	"
下一个	船	.	"

"我是来执行特殊任务的，我们将一起乘坐下一艘船出海。"

" [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] !

"	I	will	,	but	you	—	you	!
"	我	将要	,	但	你	—	你	!

我会的，但是你——你!

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] ? "

What	kind	of	special	assignment	?	"
什么	种类	的	特别的	任务	?	"

什么样的特殊任务?

" [sʌm; səm] ['fʌdi] - [dʌdz] [daʊn] ['sʌnwərd] [hæd; həd][sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] [aɪ'di:əz][ə'baʊt] [ri'dju:siŋ][ðə; ði]

"	Some	fuddy	-	duds	down	sunward	had	some	foolish	ideas	about	reducing	the
"	一些	老古董	-	失败	向下	向阳面	有	一些	愚蠢	想法	关于	减少	这

[kru:] [aʊt] [hɪr] [baɪ][sʌm; səm] ['twenti] ['pɜ˞:sənz] .

crew	out	here	by	some	twenty	persons	.
全体人员	出去	这里	经过	一些	二十	人	.

"一些老顽固在太阳的后面想出了一个愚蠢的主意，要把这里的船员减少二十来人。"

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] ['mʌni] .

You	know	,	trying	to	save	money	.
你	知道	,	尝试	到	节省	钱	.

你知道，就是想省钱。

[aɪm][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [dɪsˌpensə'bɪlətɪ] .

I'm	to	report	upon	your	dispensability	.
我是	到	报告	之上	你的	可有可无	.

我要汇报你是否有可有可无的情况。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmənz] [kən'tɪndʒənt][ɪz] [kəm'pli:tlɪ] [ænd; ənd]

I	will	be	pleased	to	report	that	the	women's	contingent	is	completely	and
我	将要	是	高兴	到	报告	那	这	女性的	队伍	是	完全地	和

[mæg'nɪfɪsntlɪ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fɪʒ(ə)n] .

magnificently	indispensable	to	General	Fission	.
壮丽	必不可少	到	一般的	裂变	.

我很高兴地报告，女子部队对"裂变将军"来说是完全不可或缺的，而且发挥了至关重要的作用。

[wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi][get] [hoʊm] ?

Which	reminds	me	,	will	you	have	dinner	with	me	when	we	get	home	?
哪个	提醒	我	,	将要	你	有	晚餐	和	我	什么时候	我们	得到	家	?

对了，我想起来了，我们回家后你愿意和我一起吃晚饭吗?

" ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['peɪlər] .

"	Martha	was	somewhat	paler	.
"	玛莎	曾是	有些	肤色较浅	.

玛莎的脸色有些苍白。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

She	leaned	against	the	door	.
她	倾斜	反对	这	门	.

她倚在门上。

" [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][rɪ'pɔ:rt] ! "

"	And	I	put	you	on	report	!	"
"	和	我	放	你	在	报告	!	"

“我会把你报告给上级！”

" ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [gɜ:rl] , [ænd; ənd][hænd][ˌem 'i:][maɪ][pænts] . "

"	Answer	my	question	,	girl	,	and	hand	me	my	pants	.	"
"	回答	我的	问题	,	女孩	,	和	手	我	我的	裤子	.	"

“回答我的问题，姑娘，把我的裤子给我。”

" [jʊr; jər] ['kwestʃən] ?

"	Your	question	?
"	你的	问题	?

你的问题?

[oʊ] .

Oh	.
哦	.

哦。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Yes	,	of	course	,	I'll	have	dinner	with	you	.
是的	,	的	课程	,	患病的	有	晚餐	和	你	.

当然，我会和你一起吃晚饭。

[hɪr] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][pænts] . "

Here	are	your	pants	.	"
这里	是	你的	裤子	.	"

这是你的裤子。

" [ænd; ənd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ? "

"	And	breakfast	and	lunch	?	"
"	和	早餐	和	午餐	?	"

“那早餐和午餐呢？”

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] ? "

"	Is	this	a	proposal	?	"
"	是	这	一个	提议	?	"

这是提案吗?

" [prə'pəʊzlz] [ɑ:n][mɑ:rz]['vaɪəleɪt]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntrækt] .

"	Proposals	on	Mars	violate	our	contract	.
"	提案	在	火星	违反	我们的	合同	.

“火星提案违反了我们的合同。”

[soʊ][duː] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [soʊ] [lets] [dʒʌst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪt] . "

So	**do**	**propositions**	**,**	**so**	**let's**	**just**	**call**	**it**	**a**	**date**	**.**	**"**
所以	做	命题	,	所以	我们来吧	只是	称呼	它	一个	日期	.	"

所以，既然是提议，那我们就把它叫做约会吧。

" [deɪt] ?

"	**Date**	**?**
"	日期	?

“日期?

" ['mɑːrθə] ['fɔndld] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['saʊndɪd] [soʊ]['eɪliən][ænd; ənd] ['lʌvli] .

"	**Martha**	**fondled**	**the**	**word**	**that**	**sounded**	**so**	**alien**	**and**	**lovely**	**.**
"	玛莎	抚摸	这	单词	那	听起来	所以	外星人	和	迷人的	.

玛莎爱抚着那个听起来如此陌生又如此动听的词语。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	**smiled**	**.**
她	微笑	.

她笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['piːtər] , [its] [ə; eɪ] [deɪt] . "

"	**All**	**right**	**,**	**Peter**	**,**	**it's**	**a**	**date**	**.**	**"**
"	全部	正确的	,	彼得	,	它是	一个	日期	.	"

“好吧，彼得，就这么定了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神